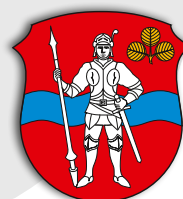


# Marly *unfo*

BULLETIN D'INFORMATION COMMUNALE 2 - 2014



# ▶▶ marlycentre

aller à l'essentiel



# on y va!

migros et plus de 20 commerces  
à votre service!



## AU CONSEIL COMMUNAL

### LES DÉCISIONS ET PRÉOCCUPATIONS

#### DROIT DE CITÉ COMMUNAL

Le Conseil communal a préavisé favorablement diverses demandes de naturalisation et octroyé le droit de cité communal, sous réserve de la décision du Grand Conseil fribourgeois, à : M<sup>me</sup> Stefania Durante, de nationalité italienne, étrangère de la 2<sup>e</sup> génération ; M. Sergueï Orlov, de nationalité russe, M. et M<sup>me</sup> Muradin et Jasminka Mujkic et leurs enfants Erna, Nermina et Arnel, de nationalité bosniaque, M. Artan Fusha, de nationalité kosovare, tous étrangers de la 1<sup>re</sup> génération.

#### REMPLACEMENT DANS DES COMMISSIONS

Les nominations suivantes ont été prononcées par le Conseil communal :

- Commission de la crèche : M<sup>mes</sup> France Lacotte (PLR), Catherine Schnabel Kappeler (PDC) et Brigitte Vuille (MV) sont nommées comme membres de cette nouvelle commission.
- Commission de gestion LPP : M. Jean-Pierre Oertig est désigné pour remplacer M. Pierre-Alain Cuennet.
- Commission de jeunesse : M. Cyril Benoit (PDC) est nommé, en remplacement de M<sup>me</sup> Catherine Schnabel Kappeler.
- Commission informatique : M. Claude Bays est nommé comme membre en remplacement de M. Charles-Henri Vuille.

#### INTEMPÉRIES

Le 25 avril 2014, un épisode météorologique catastrophique a touché une partie de notre commune, avec des pluies diluviennes tombées en très peu de temps (c'est-à-dire 42 litres au mètre carré en 30 minutes, soit autant qu'il en est tombé en 3 jours lors des intempéries de 2007) sur des terrains très secs, causant de nombreux dégâts. Le Conseil communal a pris diverses mesures suite à cet événement. Tout d'abord, il a donné un mandat d'expertise du système d'évacuation des eaux du secteur route du Moulin – impasse de la Forge. Il a décidé d'autre part de reporter les travaux, prévus cette année, de réfection de la route de Corbaroche et des conduites du secteur, de façon à intégrer des probables corrections des cours des ruisseaux des Noutes et de la Crausa. Il a planifié en outre de rencontrer divers groupes de propriétaires touchés par des inondations. Enfin, un crédit d'étude de la mise en application du plan général d'évacuation des eaux (PGEE) pour le secteur du bassin versant Est sera proposé au budget 2015.

#### ÉLECTION

Après avoir pris acte de la démission de M<sup>me</sup> Véréne Tschanz de sa fonction de conseillère générale, représentante de Marly-Voix, le Conseil communal a proclamé élu, selon la règle des viennent-ensuite, M. Luis Samaniego.

### NOUVEAUX CITOYENS

#### À L'HONNEUR

Dans le convivial cadre de Marly Folies 2014, 25 nouvelles citoyennes et nouveaux citoyens, ayant accédé à la nationalité suisse ou ayant atteint l'âge « civique », soit leurs 18 ans, ont été accueillis par les Autorités marlinoises en ce 8 juin 2014. Cette intégration dans la vie de citoyen suisse et marlinois à part entière est sanctionnée d'un diplôme et donne droit à la signature du drapeau marlinois, qui flottera un mois durant dans le ciel de notre commune. Paroisse et Commune ont offert apéritif et repas pour marquer ce passage important.



Les nouvelles citoyennes et les nouveaux citoyens sur la scène de Marly Folies (Photo Jean-Marc Guélat)

## SOMMAIRE – INHALT

1	INFORMATIONS OFFICIELLES	14	ÉCOLES ET PETITE ENFANCE	17	SOCIÉTÉS	23	MANIFESTATIONS
24	ANIMATION SOCIOCULTURELLE	28	ADRESSES UTILES	29	PAGE DES AÎNÉS	30	OFFIZIELLE MITTEILUNGNE



## Jean-Daniel Bossy

Peinture – Papiers peints  
1722 BOURGUILLON/FR

### Un intérieur plus chaleureux

Peinture haute décoration à l'ancienne  
Plâtre vieilli et ciré / Chaux d'antan  
Peinture à l'aspect essuyé



Beau-Chemin 17  
☎ 026 322 12 72 - Natel 079 230 26 56

## ECOLE DE DANSE

- Éveil à la danse dès 3½ ans
- Hip Hop
- Funky
- Step Bodysculpt
- Danse Orientale
- Zumba
- Yoga
- Pilates



Pour tous renseignements :

**PROFIL DANCE** Ch. des Sources 11  
**1723 MARLY** 079 693 39 76  
[www.profildance.ch](http://www.profildance.ch)

## OBJETS TROUVÉS

Nous rappelons à la population  
que tout objet trouvé  
peut être déposé à l'Administration  
communale.

GARAGE

# Berset

MARLY / LA TOUR-DE-TRÈME



TOYOTA



LEXUS  
Service

VOUS RÉNOVEZ  
OU VOUS  
CONSTRUISEZ ?  
Nous vous proposons  
une énergie propre  
et économique.

[WWW.FRIGAZ.CH](http://WWW.FRIGAZ.CH)



Connectez-vous!

Votre source d'énergies



## ActiveBIKE

Garage M. Zimmermann SA

Rte de Chésalles 56, 1723 Marly  
[www.activebike.ch](http://www.activebike.ch)

Vélos électriques  
VTT – City – Trekking  
Véломoteurs  
Vente et Réparation



## Arts ménager – Haushaltapparate

Service – Vente – Verkauf

**Daniel &  
Auguste Hayoz SA**

Chemin des Falaises 18  
1723 Marly



Tél. 026 436 25 96 Fax 026 436 59 54

## AU CONSEIL GÉNÉRAL

### UNE NOUVELLE PRÉSIDENTE

Conformément à son programme, le Conseil général a siégé le 26 mars 2014, ainsi que le 28 mai 2014. La première de ces deux séances a surtout été consacrée à une large information sur divers dossiers en cours, comme le concours Europan et le projet primé Le Parc des Falaises, comme l'enquête sur le sport à Marly et à Hünenberg (ZG), ou encore comme l'analyse stratégique et financière en cours. La séance de mai a été celle de l'adoption des comptes et du rapport de gestion 2013. Des décisions d'investissement ont en outre été prises, tandis que, parmi les diverses élections, une nouvelle présidente a été désignée par ses pairs pour une année.

Le Législatif communal a donc pris position sur plusieurs investissements. Il a autorisé une dépense de Fr. 17 000.– pour l'acquisition d'une nacelle élévatrice destinée aux travaux d'entretien des bâtiments pour le centre scolaire de Grand-Pré, dépense déjà inscrite au budget 2014. Il a par contre renvoyé deux messages relatifs à des aménagements, respectivement à l'étude de modération de trafic dans les secteurs de Marly Cité et de la route du Centre. Ce renvoi a été surtout motivé par les inquiétudes et interrogations engendrées par la situation financière (voir aussi l'article sur les comptes 2013): les dépenses envisagées, hors processus budgétaire, ont été jugées non urgentes par la Commission financière et par la majorité du Conseil général.

#### COMPTES ET RAPPORT DE GESTION 2013

Les comptes et le rapport de gestion 2013 ont passé la rampe du Conseil général sans grandes discussions. Ils ont été largement commentés par le Conseil communal: l'important déficit interpelle et renforce la nécessité de l'analyse stratégique et financière prévue dans le cadre des budgets (voir l'article à part résumant la situation).

#### ÉLECTIONS

La présidente M<sup>me</sup> Claudia Clément, libérale-radical, conduisait, le 28 mai, la dernière séance de son mandat d'une année. Pour la remplacer, le Conseil général a élu M<sup>me</sup> Line Widmer-Comment, représentante du Parti démocrate-chrétien. Pour la seconder, M. Lionel Walter, représentant du Parti socialiste, accède à la vice-présidence.



M<sup>me</sup> Line Widmer-Comment,  
Présidente du Conseil général

D'autre part, M<sup>me</sup> Florence Cauhépé a été élue à la Commission financière, en remplacement de M. Edgar Schorderet, démissionnaire. Elle est une représentante du Parti démocrate-chrétien.

#### ANALYSE STRATÉGIQUE ET FINANCIÈRE

Lors du bouclage des budgets 2014, le Conseil communal avait pris l'engagement de mener une analyse approfondie des charges et recettes du ménage communal et de mettre en place une stratégie pour parvenir à l'équilibre. Il a donc débuté ce travail et a fait un premier point de situation avec le Conseil général à ce sujet. Il s'est d'abord attaché à définir une vision commune, dont le socle est la « qualité de vie » qu'il

s'agit de garantir et de développer, en la déclinant sur trois axes: la mobilité, l'aménagement, les prestations. L'attractivité de notre commune est au centre des préoccupations, avec notamment une mise en évidence des critères pris en compte lors du choix d'une commune de résidence, critères qui sont déterminés au travers de plusieurs études. L'environnement, les transports, les écoles, les commerces sont cités largement avant la fiscalité. La première phase de l'analyse de détail du ménage communal qui a été entreprise a déjà permis de classer recettes et dépenses, de celles qui sont liées totalement ou partiellement à celles qui ne le sont pas du tout. Un gros travail est encore à faire avant d'arriver dans du concret.

#### PARC DES FALAISES

Les différentes et nombreuses étapes du concours Europan 12 ont été expliquées aux conseillers généraux, le secteur d'activités Winckler ayant été proposé comme sujet de ce concours auquel participent de jeunes architectes de toute l'Europe. 30 projets ont été déposés à propos du site marlinois. Le jury suisse a désigné un projet lauréat, baptisé Le Parc des Falaises: il propose une organisation en trois bandes (habitation avec un grand parc, habitation et artisanat, infrastructures d'intérêt général). Un second projet a été mentionné: « Dancing density », qui propose des plateformes d'immeubles d'habitation ou commerciaux, avec une architecture faisant la part belle au bois. Deux autres projets ont été cités. L'enthousiasme des propriétaires au sujet du projet lauréat a été relevé: la balle est maintenant dans leur camp.



Le projet Le Parc des Falaises

Dans divers, c'est le programme interservices de travail social communautaire qui a été présenté au Conseil général, par le biais du vernissage d'une exposition apportant de nombreux témoignages des améliorateurs d'environnement et des promoteurs et animateurs du projet, ainsi que des illustrations des réalisations. Cette exposition est visible durant juin et début juillet en divers lieux de la commune.

#### ENQUÊTE SUR LE SPORT

Sous la houlette du Professeur Nagel de l'Université de Berne, une étude parallèle entre Marly et Hünenberg, commune zougoise partenaire de Marly, a été menée auprès des jeunes en particulier

**A. Pesce**  
**Appareils Ménagers Machines à café**  
**Vente et réparation**  
**toutes marques**



Rte de Corbaroche 14  
 1723 Marly  
 tél. 026 436 46 25  
 Nat. 079 224 88 44



[www.apesce.ch](http://www.apesce.ch)  
 Service officiel Solis Saeco De'Longhi

**ÉCOLE D'ACCORDÉON  
 ET DE FLÛTE DOUCE**



Renseignements et inscriptions  
**BERNARD BUCHER**  
 Les Rittes 6  
 1723 MARLY  
 Tél. 026 436 37 96

Cours à  
 Marly  
 Prez-vers-Noréaz  
 Courtepin

**Quel est votre prochain objectif ?**




**Jean-Michel Borne**  
 Fondé de pouvoir  
 Téléphone 026 347 33 31  
 Email [jeanmichel.borne@mobi.ch](mailto:jeanmichel.borne@mobi.ch)

**Jonathan Marty**  
 Conseiller en assurances  
 Téléphone 026 347 33 28  
 Email [jonathan.marty@mobi.ch](mailto:jonathan.marty@mobi.ch)


Protéger ceux que vous aimez.

Dans le domaine de l'assurance vie aussi,  
 nous avons la solution qui vous convient.

**La Mobilière**  
*Assurances & prévoyance*

Agence générale Daniel Charrière  
 Bd de Pérolles 5, 1701 Fribourg  
 Téléphone 026 347 33 33  
[www.mobifribourg.ch](http://www.mobifribourg.ch)

**GEORGES**



**MEYER**  
 Dépannage  
 Installation sanitaire

Case postale 172  
 1723 Marly 1

Natel 079 240 36 52  
 Tél. 026 413 20 04  
 Fax 026 413 36 92

**Détartrage boiler**  
**Service d'entretien**

**TRINCHAN  
 PAYSAGES**



CRÉATION-ENTRETIEN-CONSEILS SARL

Gilles Trinchan | Horticulteur-Paysagiste | Tinterin  
 Tél: 079/290.91.46 | Email: [info@trinchanpaysages.ch](mailto:info@trinchanpaysages.ch)

**0844 822 400**  
 La touche de l'économie



**Mazout  
 de chauffage**

**Charmettes**



**Diesel  
 Essences et Lubrifiants**

Succursale de Groupe Charmettes SA  
 Rte du Petit-Moncor 7a - 1752 Villars-sur-Glâne 1  
[www.charmettes.ch](http://www.charmettes.ch) - e-mail : [info@charmettes.ch](mailto:info@charmettes.ch)



pour tenter de préciser et mieux connaître les facteurs structurels et culturels de la participation sportive des adolescents (15 à 20 ans) et des jeunes (20 à 25 ans) et auprès des prestataires sportifs. Malgré une participation modeste, l'enquête a apporté des informations intéressantes sur les pratiques sportives, leurs fréquences, sur la perception de la qualité des infrastructures, qui sont bonnes. Le besoin d'une piscine est ressorti dans ce contexte aussi, de même que celui de liaisons cycliste, d'un bikepark, d'un skatepark. L'information et la visibilité des activités sportives sur internet et les réseaux sociaux seraient à développer.

#### LE PROGRAMME DU CONSEIL GÉNÉRAL EN 2014

Le programme des séances pour la deuxième partie de l'année 2014 a été fixé par le Bureau du Conseil général de la manière suivante, sous réserve de la convocation officielle :

- Mercredi 8 octobre 2014 à 19 h 30
- Mercredi 3 décembre 2014 à 19 h 30
- Mercredi 10 décembre 2014 à 19 h 30

Les procès-verbaux sont accessibles en ligne sur le site Internet [marly.ch](http://marly.ch) dès leur rédaction terminée. Ils sont également consultables auprès de l'Administration communale ou de la Bibliothèque régionale.

## COMPTES COMMUNAUX

### LES RÉSULTATS 2013

Le Conseil général de Marly a approuvé, lors de sa séance du 28 mai 2014, les comptes de l'exercice 2013 et le rapport de gestion y relatif. **Le compte de fonctionnement** laisse apparaître **un résultat déficitaire net de 1 915 594.37 francs** (après les amortissements obligatoires de 1 260 526 francs ainsi que des amortissements supplémentaires de 5000 francs) pour un total de charges de 36 098 656.87 francs et de recettes de 34 183 062.50 francs.

Le budget 2013 laissait entrevoir un excédent de charges (ou déficit) de 166 666 francs.

Les investissements de l'exercice terminé présentent un total des charges de 4 874 146.90 francs pour des revenus de 1 183 943.70 francs.

Les investissements nets s'élèvent ainsi à 3 690 203.20 francs contre 1 429 235.02 francs en 2012.

Compte de fonctionnement (récapitulation)	COMPTES 2013		BUDGET 2013	
	Charges	Produits	Charges	Produits
0. Administration	8 598 583.66	2 444 603.80	8 184 325.00	1 975 445.00
1. Ordre public	633 108.80	404 056.30	627 170.00	408 030.00
2. Enseignement et formation	9 403 668.24	505 921.50	9 615 365.00	468 250.00
3. Culture, loisirs, sports	1 004 934.66	83 573.50	1 043 715.00	83 000.00
4. Santé	2 667 269.80	117 382.85	2 684 230.00	127 500.00
5. Affaires sociales	5 503 090.03	1 939 744.25	5 285 975.00	1 440 000.00
6. Transports et communications	2 051 746.95	178 043.00	2 130 665.00	157 000.00
7. Protection et aménagement, environnement	3 260 457.40	2 938 827.35	3 279 433.00	2 928 890.00
8. Economie	186 265.70	245.00	183 295.00	0.00
9. Finances et impôts	2 789 531.63	25 570 664.95	3 359 731.00	28 639 123.00
<b>Totaux</b>	<b>36 098 656.87</b>	<b>34 183 062.50</b>	<b>36 393 904.00</b>	<b>36 227 238.00</b>
<b>Excédent de charges</b>		<b>1 915 594.37</b>		<b>166 666.00</b>

Compte des investissements (récapitulation)	COMPTES 2013		BUDGET 2013	
	Charges	Produits	Charges	Produits
0. Administration	16 774.20		191 150.00	
1. Ordre public	100 187.95	68 357.00	352 845.00	26 420.00
2. Enseignement et formation	2 867 518.50		3 055 900.00	91 000.00
3. Culture, loisirs, sports				
4. Santé	8 602.40		40 000.00	
5. Affaires sociales				
6. Transports et communications	843 610.70		2 781 225.00	242 500.00
7. Protection et aménagement, environnement	872 084.70	1 115 586.70	1 742 660.00	203 200.00
8. Economie				
9. Finances et impôts	165 368.45		492 000.00	
<b>Totaux</b>	<b>4 874 146.90</b>	<b>1 183 943.70</b>	<b>8 655 780.00</b>	<b>563 120.00</b>
<b>Investissements nets</b>		<b>3 690 203.20</b>		<b>8 092 660.00</b>



Création  
Entretien de jardins

**026 684 34 00      1723 MARLY**  
**maendly-paysagiste.ch**

**Une fabrication...  
Une restauration...  
Nos compétences!**



**Rte de Chésalles 33 – 1723 Marly**  
**026 436 37 04**



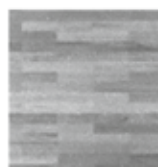
**BOIS DE FEU**

**BOIS DUR EN STÈRE  
OU CM**

**BOIS D'ALLUMAGE**

**Contact:**  
**079 423 96 65**

Christian GUILLET



Parquets - Linos - Tapis - PVC

079 634 41 43

Rte de la Géline 24      1723 MARLY



*La confiance que vous nous témoignez  
nous est précieuse. Nous vous en  
remercions et l'honorons en  
mettant toute notre compétence  
à votre service.*

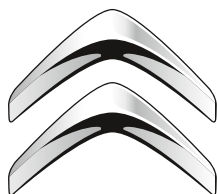
**POMPES FUNÈBRES**

1916  **MURITH SA**

**BD DE PÉROLLES 27  
1700 FRIBOURG**

Jean-Pierre Rossier, directeur

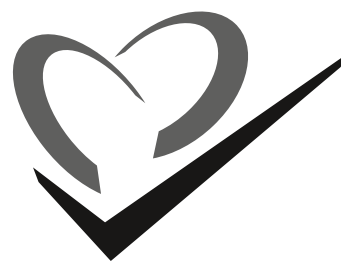
**En permanence à votre service au 026 322 41 43**



**CITROËN**

au coeur de Fribourg

**GARAGE CENTRAL  
FRIBOURG SA**



Rue François-Guillimann 14-16 – 1700 Fribourg

T + 41 (0)26 322 30 92 – [www.citroen-fribourg.ch](http://www.citroen-fribourg.ch)



Les comptes de l'exercice 2013 se présentent comme suit :

#### LES PRINCIPAUX RÉSULTATS DES COMPTES ANNUELS 2013

Compte de fonctionnement (en mios)	
Charges	36,099
Revenus	34,183
<b>Déficit de l'exercice</b>	<b>1,916</b>

Compte des investissements (en mios)	
Dépenses	4,874
Recettes	1,184
<b>Excédent de dépenses (investissements nets)</b>	<b>3,690</b>

#### L'ÉTAT DE LA DETTE COMMUNALE

La dette nette s'élève, au terme de l'exercice 2013, à **22 082 456 francs**. Elle présente une progression par rapport à l'exercice précédent de 3 404 490 francs. Les dettes à moyen et long terme ont augmenté de 1,99 million de francs pour atteindre 27,8 millions de francs à fin 2013 (25,81 millions en 2012 ; 24,8 millions en 2011). La charge de la dette (intérêts passifs et amortissements financiers) représente un montant total de 2,987 millions de francs ou 13,03% des recettes fiscales (13,60% en 2012 ; 12,28% en 2011 ; 14,04% en 2010).

Le résultat de l'exercice 2013 n'est qu'une demi-surprise eu égard au budget de fonctionnement 2014 laissant apparaître une perte de 1,6 million de francs. Les recettes fiscales inhérentes aux personnes physiques et morales ont du plomb dans l'aile, situation qui n'a pas laissé indifférent le Conseil communal. Lequel s'est engagé, avec le soutien du dicastère Finances et impôts, à mettre en place une analyse stratégique et financière et à passer au peigne fin tous les comptes de fonctionnement. L'analyse sert d'une part à mettre un éclairage précis sur le potentiel d'économies à réaliser à court et moyen terme et, d'autre part, à identifier et à concrétiser des nouvelles recettes, voire des recettes supplémentaires. Il ne fait aucun doute, la commune de Marly est à la croisée des chemins et son Exécutif se doit de trouver des solutions pour garantir des finances saines à long terme.

*Jean-Pierre Oertig,  
conseiller communal en charge des Finances et  
Dominique Dupont,  
responsable du Service des finances*

## PASSAGE SOUS VOIE DE MARLY GRAND-PRÉ

### UNE PEINTURE ÉVOLUTIVE

Le Cycle d'orientation de Marly a lancé le projet de repeindre le passage souterrain de la route cantonale et y a associé les classes de 5<sup>e</sup>-6<sup>e</sup> primaires et de développement de Marly Grand-Pré. La Commune, de son côté, a facilité la tâche en amenant des éléments qui ont permis de la réaliser. Ce projet a été organisé et supervisé par la professeure d'arts visuels Maude Sprumont. Ainsi, durant la semaine du 12 au 16 mai 2014, les classes se sont succédées afin de colorer cet espace qui est d'abord passé par un dégradé de couleurs peintes au rouleau, puis par un jeu de lignes représentant une ville. Des graffeurs ont sprayé des motifs par la suite. Finalement des silhouettes ont pris corps sur le mur. Les élèves ont participé avec enthousiasme à ces journées et poursuivront volontiers cette activité car la scène est évolutive et pourra, durant les mois qui suivront, voir apparaître de nouveaux personnages.

*Dominique Brulhart, responsable d'établissement de Grand-Pré*



*Les artistes à l'œuvre. Durant les travaux, la traversée de la route s'est faite en surface : merci à tous d'avoir respecté les consignes de sécurité. Tout s'est donc bien passé*

## UTILISATION DE TONDEUSES À GAZON

Selon le règlement de police, l'emploi, à l'extérieur, de tondeuses à gazon ou autres machines à moteur, est autorisé :

- du lundi au vendredi de 7 h à 12 h et de 13 h à 20 h, sauf les jours fériés ;
- le samedi de 8 h à 12 h et de 14 h à 18 h.

Les machines agricoles ne sont pas visées par cet article.



menuiserie agencements  
**Gabriel Savary**

Transformation  
Rénovation  
Réparation  
Pose d'agencements de cuisines  
Pose de moustiquaires

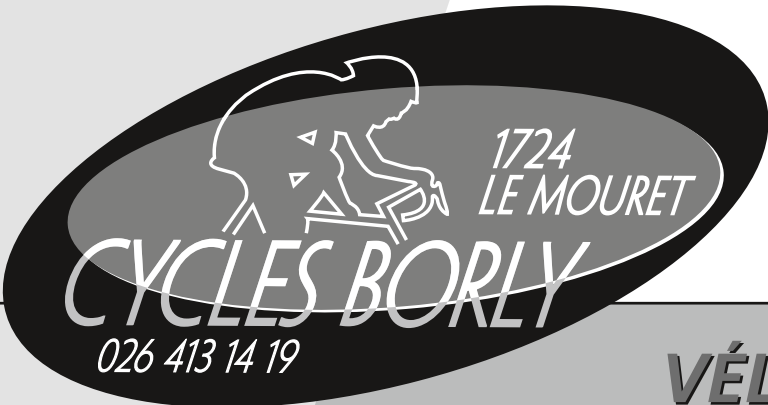
Tél. 026 436 14 03 / 436 27 69    Rte de Corbaroche 7  
Natel 079 634 80 33    Fax 026 436 34 30  
Case postale 314    1723 MARLY 1



revêtements de sols

**GABRIEL CORNU**

Route du centre 29    Tél. 026 436 38 26  
1723 Marly    Natel 079 136 69 60  
e-mail:cornu.gabriel@bluewin.ch



**VENTE**  
**RÉPARATIONS**  
**CYCLES**  
**CYCLOMOTEURS**

Rte de la Gruyère 82  
borly-cycles@bluewin.ch

**VÉLOS ÉLECTRIQUES**



**CUENNET** s.a.r.l.

**MARLY ÉLECTRICITÉ**

Télématicien    Maîtrise Fédérale

**ELECTRICITE GENERALE**  
**TELEPHONIE**  
**INFORMATIQUE**

Rte de Corbaroche 16b    Tél. 026 435 35 35  
1723 Marly    Fax 026 435 35 39

www.cuennet.net



**Chez Rosi**

Manucure, Pédicure  
Épilation  
Soins du visage

Ch. Des Epinettes 65  
1723 Marly

079 758 88 35

**STORSA & Compagnie SA**  
Route de la Glâne 33    1705 Fribourg



pour votre propriété :

- fourniture et pose de store en toile
- remplacement de toile
- réparation de tous vos stores
- remplacement de tous vos stores

Tél. 026 322 44 15 - Fax 026 321 12 73  
info@storsa.ch

## PARTENARIAT AVEC HÜNENBERG

### 4<sup>e</sup> EXPOSITION HÜNA, LES 4, 5 ET 6 AVRIL 2014

Cette exposition, organisée au rythme quinquennal, s'est réalisée cette année au mois d'avril. Traditionnellement, elle regroupe des artisans, commerçants et détaillants de la commune d'Hünenberg et de ses environs. Cette année, cette commune fêtait le 600<sup>e</sup> anniversaire de son implantation en territoire zougais, si bien que des activités à caractère particulier et en relation avec la thématique du Moyen Age s'y sont déroulées.

La commune de Marly et la commune de Banska Stiavnica (localité de Slovaquie) étaient les invitées communautaires pour cette manifestation, toute deux partenaires avec la commune d'Hünenberg. Aussi, une délégation de notre commune s'est déplacée jusqu'à Hünenberg. Cette délégation composée de Françoise Savary et André Meylan, conseillers communaux, Claudia Clément, présidente du Conseil général et Ursula Berset, responsable de la Bibliothèque ont eu le plaisir de tenir le stand, en costume traditionnel, durant ces trois jours. Jean-Pierre Helbling, syndic et Eric Romanens, vice-syndic nous ont rejoints le samedi matin. Cette présence nous a permis de présenter la physionomie de notre commune sous différents aspects et succinctement les traditions culturelles du canton de Fribourg.

Cette présentation était renforcée par un stand de produits gastronomiques régionaux. A cet égard, la commune de Marly présentait des produits traditionnels, soit la cuchaule et sa moutarde de Bénichon, et ses fromages : le Gruyère et une palette de Vacherins fribourgeois. Cette diversité gustative a été largement appréciée par le public et a fait le bonheur des papilles de nos hôtes, si l'on en croit les commentaires et les larges sourires de satisfaction enregistrés à l'issue de chacune des dégustations.

Par ailleurs, cette délégation a pu établir d'excellents contacts avec les autorités de la commune d'Hünenberg et ses habitants. De tels contacts sont d'ailleurs à relever, ils sont à entretenir pour que des échanges semblables se perpétuent en notre territoire.

*Claudia Clément, Françoise Savary, André Meylan*



*De gauche à droite : Françoise Savary, Ursula Berset, André Meylan, Claudia Clément, Eric Romanens, Jean-Pierre Helbling*



*Chacun à son poste !*





**PAPAUX**  
LE BOUCHER - LE TRAITEUR

**PAPAUX SA**  
Boucherie - Charcuterie - Traiteur

**Marly**  
Tél. 026 436 11 14  
Fax 026 436 19 03

**Guillimann**  
Tél. 026 322 45 86  
Fax 026 321 19 47

**Beaumont-Centre**  
Tél. 026 424 85 41  
Fax 026 422 16 20

**Nouveau > 2 clubs**  
**Marly et Ependes**

**Pleine Forme**  
fitness & bien-être

1723 MARLY • Rte Chésalles 54 • Tél. 026 436 20 30  
1731 EPEDES • Au Village 18 • Tél. 026 413 30 50

[www.pleineforme.ch](http://www.pleineforme.ch)

PIZZA KEBAP PIDE

**Chez Ezo**  
KEBAP HOUSE

Heures d'ouverture  
9 h - 23 h  
Dimanche fermé



Rte de la Gruyère 16 - 1723 Marly  
Tél.: 026 / 436 30 30

**secu▲pac**  
sécurité - alarmes - vidéosurveillance - contrôle d'accès

**Votre spécialiste sécurité à Marly.**

Route de Corbaroche 16b  
1723 Marly  
info@secupac.ch  
www.secupac.ch

**vosre n° sécurité 026 435 35 30**

**Soins privés**

**Soins, Accompagnement et Aide au ménage**

Jour et nuit, 7/7, week-end; personnel qualifié avec expérience; flexible et fiable; tarifs fixes; reconnue par toutes les caisses maladie.

Nouveau: Petit-Paradis 28, Fribourg

**Assistance à domicile pour la ville et la campagne SA**

Tél. 026 322 21 21



[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)



**Nos sociétaires** bénéficient d'avantages exclusifs, aussi pour leurs loisirs

Les sociétaires Raiffeisen profitent non seulement de frais réduits et d'un taux préférentiel, mais aussi d'une excursion en train à moitié prix, ainsi que du Passeport musées, véritable sésame dans plus de 400 musées suisses. En devenant sociétaire Raiffeisen, vous serez gagnant sur tous les plans.

[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)



Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

**La fleur de fleurie**

Service à domicile  
Conseils  
Hydroculture  
Mariages  
Naissances  
Couronnes et gerbes  
Décoration de scènes, etc.



Impasse du Nouveau-Marché 1  
1723 Marly  
Tél. 026 436 20 20

## FÊTE NATIONALE

### L'ÉDITION 2014 À MARLY

La Fête nationale est célébrée en alternance dans la commune du Mouret et dans notre commune, réunissant ainsi les populations de plusieurs communes. Cette formule est toujours très appréciée et cette année encore les communes de Villars-sur-Marly, Le Mouret, Ependes et Marly ont décidé de s'unir pour l'organisation de la Fête nationale, qui sera célébrée à Marly, en partenariat également avec le FC Marly. Cette manifestation aura donc lieu :

**jeudi soir 31 juillet 2014, à partir de 18 h 30, au Centre sportif de la Gérine à Marly.**

Les organisateurs se sont déjà mis au travail afin d'offrir aux populations des communes concernées la possibilité de se divertir, de se restaurer et de passer un moment convivial à l'occasion de la Fête nationale.

*Jean-Pierre Helbling, syndic*

## RAMASSAGE DES DÉCHETS

### CALENDRIER 2014 CORRIGÉ

Trois petites erreurs se sont glissées dans le calendrier de ramassage des déchets 2014, distribué au mois de décembre 2013, encarté dans la brochure SACCO 2014.



- Le mercredi 24 septembre aura lieu le ramassage des déchets organiques du ménage
- Le jeudi 25 septembre aura lieu le ramassage des ordures ménagères
- Le mardi 30 septembre aura lieu le ramassage du papier/carton.

Tout en vous priant de bien vouloir nous excuser pour ces erreurs, nous vous demandons de prendre bonne note de ce qui précède. La Section de l'édilité vous remercie pour votre compréhension.

*La Section de l'édilité*

Le programme  
« Ramassage des déchets 2014 »  
mis à jour est disponible sur :

[WWW.MARLY.CH](http://WWW.MARLY.CH)

## CARTE D'IDENTITÉ

### COMMENT LA RENOUVELER

- La demande doit être faite personnellement auprès du Contrôle des habitants de la commune de domicile légal.
- Lors du dépôt de la demande, l'ancien document d'identité doit absolument être présenté pour permettre son annulation.
- Aucun nouveau document d'identité ne sera délivré si l'ancien n'a pas été au préalable annulé.

#### EN CAS DE PERTE OU DE VOL

Vous devez l'annoncer auprès de la Police cantonale à Fribourg, route des Arsenaux 3d et nous présenter l'avis de perte ou de vol établi par la police.

#### POUR LES MINEURS

Pour une demande concernant un enfant mineur, la présence de l'enfant avec le représentant légal, père ou mère, est obligatoire.

#### PHOTOS (NOUVEAU)

**Il n'est plus nécessaire de venir avec une photo, celle-ci sera faite directement à notre bureau.**

#### COMMANDE SIMULTANÉE DE PASSEPORT ET CARTE

Lors d'une commande simultanée d'un passeport et d'une carte d'identité, il faudra se rendre au Bureau des passeports, à la route d'Englisberg 11, à 1763 Granges-Paccot.

- Pour de plus amples renseignements, veuillez aussi consulter le site internet suivant : [www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)
- Pour toute question : tél. 026 435 50 10 / 52

*Contrôle des habitants*

## ÉLECTIONS ET VOTATIONS

### COMMENT EXERCER SON DROIT DE VOTE

#### PAR CORRESPONDANCE

Les enveloppes **non ou insuffisamment affranchies sont refusées**. Sous peine de nullité, **n'oubliez pas de signer** à l'endroit indiqué.

#### PAR DÉPÔT À L'ADMINISTRATION COMMUNALE

Durant les heures d'ouverture dans l'urne à la réception ou dans la boîte aux lettres de l'Administration communale au plus tard jusqu'au **dimanche du scrutin une heure avant l'ouverture du local de vote**.

Sous peine de nullité, **n'oubliez pas de signer** à l'endroit indiqué.

#### EN SE RENDANT PERSONNELLEMENT AU BUREAU DE VOTE LE SAMEDI OU LE DIMANCHE DU SCRUTIN

##### Horaire d'ouverture du bureau de vote

Samedi matin 11 h – 12 h

Dimanche matin 10 h – 12 h

**Dans tous les cas, n'oubliez pas votre certificat de capacité civique !**

- Pour toute question : tél. 026 435 50 10 / 52

*Contrôle des habitants*

**MARCHÉ**  
**GAILLARD**  
 www.marchegaillard.ch **MARLY**  
 www.marchegaillard.ch  
 www.marchegaillard.ch  
**Alimentation générale et station-service**

Lundi au vendredi  
 07h à 12h - 13h30 à 18h30

Samedi 07h30 à 16h      Dimanche 08h à 12h

Rte de la Gruyère 10 - 1723 Marly  
 Tél. 026 436 14 93 - Fax. 026 436 44 58  
 info@marche-gaillard.ch

NOUVEAU - ACHETEZ VOTRE  
 MAZOUT AU MEILLEUR PRIX

**GAILLARD**  
**COMBUSTIBLE** 079 511 66 49



Abbaye  
 d'Hauterive

**Magasin monastique**

Toute une gamme de produits confectionnés  
 par les moines :

Pain • Biscuits • Confitures • Bières et liqueurs  
 Herbes médicinales • Produits diététiques et  
 biologiques • Cosmétiques • etc.

Semaine mardi-samedi  
 14 h 00 - 17 h 00

Dimanche 11 h 00 - 11 h 40  
 14 h 45 - 17 h 00

**www.abbaye-hauterive.ch**

**Paysagiste / jardinier**

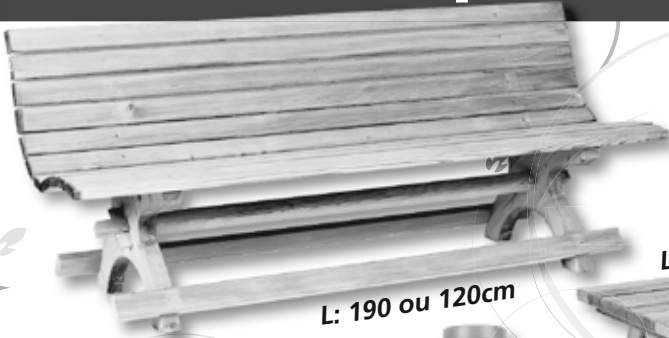
**KOCEV T. SÀRL**  
 Route de Belfaux 16  
 1762 Givisiez

Tél. / Fax 026 475 24 57  
 Natel 079 471 48 68




murs, terrasses, pavés, gazons,  
 plantations, entretien de votre jardin

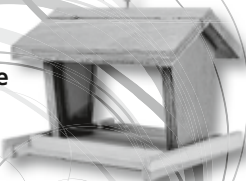
**Espace Vert  
 Espace Temps**



**Tables et bancs de jardin\***  
 L: 100 ou 80cm



**Mangeoires**




**Station météo**  
 • pression barométrique  
 • hygrométrie  
 • température

\*Autoclavés avec garantie 10 ans  
 Exécution sapin

Offrez-vous un moment  
 de détente grâce à  
 l'assise réputée de nos  
 bancs de jardin

Des tables et des bancs en mélèze peuvent être produits  
 sur demande. Bancs avec ou sans dossier. Contactez-nous.



Ateliers de la Gérine  
 Route de la Gérine 27  
 1723 Marly

Ateliers des Préalpes  
 Route des Préalpes 18  
 1752 Villars-sur-Glâne  
 www.ateliers-gerine.ch  
 Tél. 026 435 23 00

BOUTIQUES  
**gérine**



## LE SERVICE DU FEU

### VOUS COMMUNIQUE

#### DANGER D'INCENDIE DÛ AUX FEUX D'ARTIFICE



Qu'il s'agisse d'un petit pétard ou d'une grosse fusée, il n'y a pas de feu d'artifice anodin. La manipulation imprudente et inadéquate de feux d'artifice provoque régulièrement des accidents avec de graves brûlures et des incendies de maisons et d'appartements.

#### Précautions à prendre

- Informez-vous lors de l'achat et lisez les instructions.
- Gardez les feux d'artifice hors de portée des enfants. Ne les laissez pas allumer que sous la surveillance d'adultes.
- N'allumez jamais de feux d'artifice à proximité immédiate de personnes.
- Lancez les fusées à partir d'une bouteille bien ancrée ou d'un tuyau.
- Ne fumez jamais à proximité de feux d'artifice.
- Attendez au moins cinq minutes avant de vous approcher d'un « raté », car il pourrait encore exploser. Arrosez-le d'eau.

#### DANGER D'INCENDIE LORS DES GRILLADES



La plupart des accidents qui surviennent lors de grillades sont dus à un comportement imprudent et à la négligence. En effet, l'utilisation d'essence ou d'alcool à brûler pour allumer le charbon de bois demeure une pratique répandue. Or, l'évaporation de ces combustibles produit un

mélange gaz-air dangereux qui peut s'enflammer de manière explosive, provoquant de graves blessures et des incendies. En ce qui concerne les grils à gaz, ce sont les raccords et conduites non étanches qui sont le plus souvent à l'origine d'accidents. Les amateurs de grillades ont donc tout intérêt à suivre les conseils de sécurité suivants :

#### Mesures de précaution pour les grils à charbon de bois

- Vérifiez la stabilité de votre gril.
- Faites vos grillades toujours en plein air.
- N'utilisez que des allumeurs vendus dans le commerce spécialisé.
- Ne versez jamais de produits volatils comme l'alcool à brûler ou l'essence.
- Surveillez les enfants à proximité du gril.
- Laissez refroidir les cendres pendant 48 heures au moins ou bien arrosez-les avant de les placer dans un récipient résistant au feu.

#### Mesures de précaution pour les grils à gaz

- Vérifiez la stabilité de votre gril.
- Faites vos grillades toujours en plein air.
- Contrôlez régulièrement l'étanchéité des conduites de gaz en les badigeonnant avec de l'eau savonneuse (l'apparition de bulles signale les parties non étanches).
- En cas d'odeur de gaz, fermez immédiatement le robinet.
- Ne fumez jamais à proximité du gril.
- Surveillez les enfants à proximité du gril.

## LA POLICE COMMUNALE

### VOUS COMMUNIQUE

#### INFORMATION AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS

La population canine de Marly s'élève à plus de 400 chiens qui doivent bien entendu pouvoir satisfaire leurs besoins. Afin que tous les habitants (en particulier les enfants) et nos amis à quatre pattes puissent vivre en bonne harmonie, il est nécessaire qu'en tant que propriétaire de chien vous observiez quelques règles :

- Vous devez tenir votre chien en laisse (même si votre chien est le plus gentil du monde, car les autres personnes ne sont pas censées le savoir et le comportement d'un animal est toujours imprévisible).
- Vous ne devez pas laisser votre chien faire ses besoins dans les prés (transmission de maladies aux herbivores).
- Vous devez ramasser les crottes de votre chien, tant sur le domaine public que privé.

Avec le printemps, c'est la saison de mise bas des mammifères et des nichées d'oiseaux en forêt. Les nouveau-nés sont bien cachés, mais démunis, et les chiens qui rôdent dans la forêt peuvent causer la mort prématurée des oisillons. Pour cette raison, le Service des forêts et de la faune rappelle aux détenteurs de chiens que leur animal doit être tenu en laisse en forêt du **1<sup>er</sup> avril au 15 juillet**.

Nous espérons pouvoir compter sur votre collaboration pour que nos amis les chiens soient appréciés par l'ensemble de la population marlinoise.

## CONTRÔLE OFFICIEL DES CHAMPIGNONS

Avant de passer vos champignons fraîchement cueillis dans la marmite, veuillez rendre visite à :

**M. Jean-Joseph Gilgen**  
Inspecteur  
Route des Préalpes 24  
1723 Marly  
Tél. 026 436 29 93

Il est à votre disposition selon l'horaire suivant :

- **du 15 août à la première gelée :** du lundi au samedi compris, de 18 h 30 à 19 h 30, au Restaurant de la Gérine
- **Pour la période hors saison :** sur rendez-vous.

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR / SARINE

### ENFANTS CHERCHENT MAMANS DE JOUR

Vous souhaitez exercer une profession valorisante et enrichissante au contact d'enfants, à votre domicile?

N'hésitez plus, contactez-nous et devenez **Assistante Parentale** !

Association d'Accueil Familial de Jour de la Sarine :

[www.accueildejour.ch](http://www.accueildejour.ch)

### HORAIRE DE PERMANENCE

- Lundi et jeudi 13 h – 16 h
- Mercredi et jeudi 8 h 30 – 11 h 30

## ACCUEIL EXTRASCOLAIRE

### HORAIRE D'OUVERTURE DE L'ACCUEIL EXTRASCOLAIRE (AES) 2013-2014

Marly Cité et Marly Grand-Pré

	Matin	Midi	Après-midi
Lundi	6 h 45 – 8 h	11 h 50 – 13 h 30	13 h 30 – 18 h 30
Mardi	6 h 45 – 8 h	11 h 50 – 13 h 30	15 h 20 – 18 h 30
Mercredi	6 h 45 – 8 h		
Jeudi	6 h 45 – 11 h 50	11 h 50 – 13 h 30	13 h 30 – 18 h 30
Vendredi	6 h 45 – 8 h	11 h 50 – 13 h 30	13 h 30 – 18 h 30

### CONTACT

Tél. : 026 322 69 26 – E-mail : [sarine@accueildejour.ch](mailto:sarine@accueildejour.ch)

## APEM

L'Association des parents d'élèves de Marly a notamment comme but : de faire connaître au public l'opinion des parents et la faire valoir auprès des autorités compétentes, par le biais des commissions où siègent des membres de l'APEM, de développer la vie culturelle et sociale de Marly, en particulier en organisant des activités spécifiques pour les enfants. (Par exemple en organisant les activités de la Toussaint).

### CONTACT

APEM, Case postale 21, 1723 Marly 1

[www.apemmarly.ch](http://www.apemmarly.ch) ou Deborah Arnaud, tél. 026 321 47 15

### MEMBRES DU COMITÉ

Deborah Arnaud, Marie-Claude Chassot, Dominique de Raemy, Marie-Anne Pillonel, Nathalie Rolle, Valérie van den Wildenberg

## BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE

### SITUATION

Route de Fribourg 15, Centre commercial La Jonction, au 1<sup>er</sup> étage, la bibliothèque offre : livres pour adultes, BD, plus de 50 périodiques, DVD pour enfants.

- Consultation du catalogue complet et de votre compte personnel ainsi que possibilité de réserver les documents par internet sous [www.marly.ch/biblio](http://www.marly.ch/biblio)

### ANIMATIONS

Dès la rentrée, reprise des animations **Né pour lire** pour les enfants de 0 à 5 ans et **L'heure du conte pour les enfants dès 4 ans**.

### SERVICE

Pour les personnes à mobilité réduite, possibilité de recevoir vos livres à domicile sans frais supplémentaires. Renseignements à la bibliothèque.

### HEURES D'OUVERTURE (valables toute l'année)

- Mardi : 15 h à 20 h
- Mercredi : 15 h à 18 h
- Jeudi : 9 h à 11 h
- Vendredi : 14 h à 18 h
- Samedi : 10 h à 13 h

Fermeture annuelle : du 21 juillet au 4 août 2014

Tél. : 026 436 23 95 – E-mail : [biblio@marly.ch](mailto:biblio@marly.ch)

## CALENDRIERS SCOLAIRES

- Fin de l'année scolaire 2013-2014 **4 juillet 2014**
- Début de l'année scolaire 2014-2015 **28 août 2014**

Les calendriers scolaires sont remis par l'école aux parents. L'ensemble des calendriers scolaires en cours et futurs sont consultables sur le site Internet fr.ch à l'adresse suivante : [http://www.fr.ch/dics/fr/pub/formation/calendriers\\_scolaires.htm](http://www.fr.ch/dics/fr/pub/formation/calendriers_scolaires.htm)

## CRÈCHE COMMUNALE LES POUCKETOFS

Depuis 1991, la crèche Les Poucetofs accueille des enfants de 3 mois jusqu'à 6 ans. L'objectif principal de l'équipe de la crèche est « le plaisir de l'enfant à être parmi nous ». Elle aide l'enfant à développer son identité pour qu'il puisse petit à petit acquérir une bonne estime de lui-même.

### LA CRÈCHE COMPTE 3 GROUPES

- Marmottes : 10 bébés de 3 mois à 2 ans
- P'tits Loups : 10 enfants de 2 à 4 ans
- Sauterelles : 12 enfants de 4 à 6 ans

### HORAIRES D'OUVERTURE

Du lundi au vendredi de 7 h 15 à 18 h 15

### ADRESSE ET TÉLÉPHONE

- Route du Centre 15 – Case postale 31 – 1723 Marly
- Tél. 026 436 31 71

## GROUPES DE JEU EN FORÊT

L'association à l'**aire libre** propose, depuis 2008, des groupes de jeu en forêt pour les enfants en âge préscolaire avec, comme nouveauté pour l'année scolaire 2014-15, **l'ouverture d'un groupe bilingue à Marly**.

Les groupes de jeu démarrent pour une année scolaire, de début septembre à fin juin, et les vacances sont calquées sur le calendrier scolaire de la ville de Fribourg.

Pour les enfants en âge de scolarité primaire, l'association à l'aire libre propose également des mercredis après-midi en forêt, ainsi que des camps durant les vacances scolaires.

### POUR TOUS RENSEIGNEMENT ET INSCRIPTIONS

[www.alairelibre.ch](http://www.alairelibre.ch) – [info@alairelibre.ch](mailto:info@alairelibre.ch) – Tél. 079 230 40 36

## GARDERIE ET ÉCOLE MATERNELLE

### LA GARDERIE

Est ouverte aux enfants de 2 à 5 ans (à la carte)

#### Marly Cité

- Mardi 8 h – 11 h 45 ou 8 h 30 – 11 h 45
- Mercredi 13 h 15 – 16 h 30
- Jeudi 8 h – 11 h 45 ou 8 h 30 – 11 h 45
- Vendredi 13 h 15 – 16 h 30

#### Marly Grand Pré

- Lundi 8 h – 11 h 45 ou 8 h 30 – 11 h 45  
13 h 15 – 16 h 30
- Jeudi 13 h 15 – 16 h 30
- Vendredi 8 h – 11 h 45 ou 8 h 30 – 11 h 45

### LES ATELIERS

#### Pour enfants de 3 à 5 ans

- Inscription à l'école maternelle
- 2x par semaine pour les enfants qui auront 3 ans avant la fin juillet 2015
- Nouveaux horaires dès la rentrée 2014: Le matin de 8 h 45 à 11 h 15; L'après-midi de 13 h 30 à 15 h 30 (inchangés)

### RENSEIGNEMENTS

- Pour la garderie et la maternelle M<sup>me</sup> Nathalie Schwab, tél. 026 436 14 36
- Site internet: [www.garderie-maternelle-marly.ch](http://www.garderie-maternelle-marly.ch)

**N.B.** les garderies et les maternelles sont fermées durant les jours fériés et les vacances scolaires.

## GROUPE DE JEU SPIELGRUPPE TRIP TRAP

«Schritt für Schritt» Neues entdecken  
«Pas à pas» de nouvelles découvertes

### HERZLICH WILLKOMMEN!

Unsere ausgebildeten Spielgruppenleiterinnen ermöglichen Kindern **ab 2 Jahren**, beim freien, unbeschwertem Spiel – drinnen und draussen – sowie beim Basteln, Malen und Singen wichtige Erfahrungen zu sammeln.

Wir sind eine deutschsprachige Spielgruppe, die auch gerne französisch sprechende Kinder aufnimmt.

### BIENVENUE!

Accompagnés de nos monitrices formées, les enfants à **partir de 2 ans** ont la possibilité de faire d'importantes découvertes en jouant – à l'intérieur et en plein air – en dessinant, en bricolant, et en chantant. Nous sommes un groupe de jeu de langue allemande qui accueille volontiers des enfants francophones.

### 5 GRUPPEN STEHEN IHNEN ZUR WAHL

### 5 GROUPES SONT À VOTRE DISPOSITION

#### 2-3 Jährige / 2-3 ans

1. Di / ma 9.00 – 11.00
2. Do / je 9.00 – 11.30

### ab 3 Jahren / dès 3 ans

3. Mo / lu 13.30 – 16.30 und/et Fr/ve 8.30 – 11.30  
4. Mi / me 8.30 – 11.30  
5. Do / je 13.30 – 16.00

### AUSKUNFT / RENSEIGNEMENTS

- Brigitte Meier, Tel. 026 413 27 13
- [info@trip-trap-marly.ch](mailto:info@trip-trap-marly.ch) – [www.trip-trap-marly.ch](http://www.trip-trap-marly.ch)

## LUDOTHÈQUE

### OUVERTURES / ÖFFNUNGSZEITEN

- Mercredi / Mittwoch 13 h 30 – 16 h
- Samedi / Samstag 9 h 30 – 12 h

### CENTRE COMMUNAUTAIRE / KIRCHGEMEINDEZENTRUM

Route du Chevalier 9 – 1723 Marly

### RENSEIGNEMENTS

076 282 75 40

## SERVICE AUXILIAIRES SCOLAIRES

### ▪ Responsable des Services Auxiliaires Scolaires (SAS)

FONTANA Stéphane  
+41 26 484 87 96  
+41 78 749 08 69

### ▪ Flos Carmeli

Centre de logopédie  
Services Auxiliaires Scolaires  
Route Saint-Barthélemy 18  
1700 Fribourg  
[info@flos-carmeli.educanet2.ch](mailto:info@flos-carmeli.educanet2.ch)  
+41 26 484 87 87

### LOGOPÉDIE

Marly-Cité		
Perrin Suchet Stéphanie	Lundi et jeudi	+41 26 436 12 89
Mischler Cyndie	Lundi, mercredi matin	+41 26 436 12 89

### Marly Grand-Pré

Von Der Weid Horner		
Danièle	Mardi et jeudi	+41 26 436 30 14
Mischler Cyndie	Ma, mer. ap.-midi, je	+41 26 436 30 14

### PSYCHOMOTRICITÉ

Marly Grand-Pré (salle à Marly Grand-Pré)		
Bovet Céline	Mardi et mercredi	+41 77 407 35 18

### PSYCHOLOGIE

Marly-Cité		
Genoud Sarah	Mardi ap.-midi, mercredi	+41 26 436 12 89

### Marly Grand-Pré

Grivel Marjorie	Ma, mer., je, ve matin (pour primaire et CO + Treyvaux)	+41 26 436 30 14
-----------------	---	------------------





**Saint-Paul**  
Imprimerie Druckerei

**DONNEZ DE L'ÉCLAT  
À VOTRE IMAGE**

Bd de Pérolles 38  
Case postale 256  
1705 Fribourg  
026 426 44 55  
imprimerie@saint-paul.ch

Garage  
**M. Zimmermann SA**

Rte de Chésalles 56, 1723 Marly  
www.garage-m-zimmermann.ch

OPEL – CHEVROLET – ISUZU  
Centre d'occasions et neuves



Wir leben Autos.



CHEVROLET

**ISUZU**

**Maître - Ramoneur**

**Serge COCHARD**  
Rte des Chênes 30  
1727 Corpataux

026 411 20 04  
079 426 24 49

cochard.serge@bluewin.ch



**CELSA**  
PRODUITS PÉTROLIERS

Un partenaire proche  
de chez vous ...

Appel gratuit

**Mazout de chauffage  
Carburants  
Lubrifiants**

www.celsa.ch

info@celsa.ch

**0800 321 521**

**Marie-France CUENNET**

**Psychologue spécialiste en  
psychothérapie FSP**

**EMDR**

**Formatrice d'adultes**

**Reconnue au niveau fédéral**

Centre commercial La Jonction

Rte de Fribourg 15, 1723 Marly

079/773 22 04

mfrancecuennet@bluewin.ch

**PSYCHOTHERAPIE**

et

**SOUTIEN PSYCHOLOGIQUE**

Ainsi que

FORMATIONS ADAPTEES POUR INSTITUTIONS ET ENTREPRISES  
(affirmation de soi, gestion des émotions, gestion du stress, ...)

## SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE DE MARLY

### CHERCHE MONITEUR

La section HIP-HOP de notre Société de gymnastique de Marly recherche pour la reprise automnale une aide monitrice (teur) pour le cours du lundi soir qui aura lieu de 19 h à 20 h à la halle de Marly-Cité. La SGM participe au frais de formation sous certaines conditions. Les personnes intéressées peuvent appeler la monitrice actuelle au 079 275 81 95 ou laisser un message sur notre site internet [www.gym-marly.ch](http://www.gym-marly.ch) ou à l'adresse [info@gym-marly.ch](mailto:info@gym-marly.ch)

### CABANE DES JEUNES

#### VOUS CHERCHEZ UN LOCAL POUR UN REPAS, UNE FÊTE, UNE RENCONTRE ?

L'endroit idéal « La Cabane des jeunes » à la route de Ché-salles 49, Marly. C'est un bâtiment communal pouvant être loué pour une journée ou une soirée. Grill et broche à l'extérieur, terrasse avec stores.

La grande salle peut accueillir 50 personnes ; équipement de sonorisation avec haut-parleurs. Vaisselle sur demande pour les adultes. Lave-vaisselle semi-industriel dans la cuisine.

**Le samedi, elle est disponible uniquement pendant les vacances scolaires.**

Si vous désirez louer la Cabane, appelez **Juliette Lauper** au **026 436 14 91** jusqu'à 18 h au plus tard.



## CLUB ATHLÉTIQUE DE MARLY

### 20<sup>e</sup> COURSE DE MARLY

**Samedi 13 septembre 2014 à Marly Cité dès 11 h 30, le Club Athlétique de Marly vous invite, petits et grands, à participer à sa grande manifestation ouverte à tous, qui fête cette année sa vingtième édition.**

En début d'après-midi, un parcours « jeunesse » pour les enfants dès 4 ans sera tracé sur le Pré Zurthanen à côté de l'école de Marly Cité. La Grande Course (13,3 km), réputée pour être une bonne préparation à Morat-Fribourg, débutera à 16 h et la Course Populaire (7,8 km) suivra quelques minutes plus tard.

Horaire	Catégorie	Age	Distance	Finance
12 h 45	1. Ecolières C	2005-2006	1200 m	Fr. 5.-*
12 h 45	2. Ecoliers C	2005-2006	1200 m	Fr. 5.-*
13 h 05	3. Ecolières B	2003-2004	1200 m	Fr. 5.-*
13 h 05	4. Ecoliers B	2003-2004	1200 m	Fr. 5.-*
13 h 25	5. Ecolières A	2001-2002	1700 m	Fr. 5.-*
13 h 25	6. Ecoliers A	2001-2002	1700 m	Fr. 5.-*
13 h 45	7. Cadettes B	1999-2000	3400 m	Fr. 5.-*
13 h 45	8. Cadets B	1999-2000	3400 m	Fr. 5.-*
14 h 05	9. Poussines	2007-2008	700 m	Fr. 5.-*
14 h 05	10. Poussins	2007-2008	700 m	Fr. 5.-*
14 h 25	11. Moskitos	2009 et plus jeunes/mixtes	600 m	Fr. 5.-*

\*Prix spécial 20<sup>e</sup> grâce au soutien de la Commune de Marly

**Entraînements de préparation pour tous les enfants, accompagnés ou non de leurs parents, les lundis 1<sup>er</sup> et 8 septembre 2014 de 18 h à 18 h 30 avec les moniteurs du CA Marly. Rendez-vous dans la cour de l'école de Marly Cité.**

Horaire	Catégorie	Age	Distance	Finance
16 h	12. M20 Actifs	1975-1994	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	13. M40 Vétérans 1	1965-1974	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	14. M50 Vétérans 2	1955-1964	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	15. M60 Vétérans 3	1945-1954	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	16. M70 Vétérans 4	1944 et plus âgés	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	17. F20 Femmes	1975-1994	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	18. F40 Dames 1	1965-1974	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	19. F50 Dames 2	1955-1964	13,3 km	Fr. 18.-
16 h	20. F60 Dames 3	1954 et plus âgées	13,3 km	Fr. 18.-
16 h 05	21. F19 Juniores	1995-1996	7800 m	Fr. 10.-
16 h 05	22. M19 Juniors	1995-1996	7800 m	Fr. 10.-
16 h 05	23. Cadettes A	1997-1998	7800 m	Fr. 10.-
16 h 05	24. Cadets A	1997-1998	7800 m	Fr. 10.-
16 h 05	25. Populaires	Hommes et dames	7800 m	Fr. 18.-

BOUTIQUE  
**IDEXTER**

MARLY CENTRE  
1<sup>er</sup> étage

Votre boutique mode féminine multi-marques

- pour les tailles du 34 au 42
- bijoux fantaisie – accessoires divers

*Pour vous faire plaisir*  
*Pour le plaisir d'offrir*

**COSSA**

**Cotting Sanitaire SA**  
Sanitaire - Chauffage - Ferblanterie



026 465 25 55

Rte de Chamblieux 34  
1763 Granges-Paccot  
cossa.cotting@bluewin.ch  
www.cossa-cotting.ch

**Carrosserie de la Patinoire**  
sàrl

Tôlerie - Peinture au Four  
Devis gratuit sans engagement  
Voiture de remplacement  
Service personnalisé

Pascal Brügger  
Rte de Corbaroche 42  
1723 Marly

026/436.30.32

RISTORANTE  
**Bastlico**  
Pasta & Pizza

www.b-a-s-i-i-i-c-o.ch

**1723 Marly**  
Route St. Eloi, 18

Tél. 026 / 436. 53. 95  
Nat. 079 / 230. 29. 54

Et aussi spécialités portugaises

*Repas du Midi	Menu du jour
	12 <sup>e</sup> Gratuit*

*Toutes les pizzas à l'emporter à 12 fr.*

**Le Ferblantier Moning** Sàrl



Le Spécialiste pour votre toit...

CP 112 1723 Marly 1

Ferblanterie  
Couverture  
Rénovation  
Entretien

079 734 89 68  
l.f.m@bluewin.ch

**GES**

*Tentlingen - Fribourg*  
*Bergstrasse 6*  
*CH-1734 Tinterin*

**A 5 minutes de chez vous**

- ° Brûleur mazout et gaz (toutes marques)
- ° Régulations de chaudières
- ° Contrats d'entretiens
- ° Dépannage 7/7
- ° Conseils-vente

**Tél.: 026 418 00 70 Fax: 026 418 00 71**

*Gauch Gérard*      *Maîtrise fédérale de spécialiste en combustion*  
*Contrôleur de combustion avec brevet fédéral*

Partenaire:  

**Plomberie Ferblanterie**



**Monney** Sàrl  
www.pfms.ch

- Installations sanitaires
- Dépannage
- Ferblanterie / Couverture
- Paratonnerre
- Canaux de cheminée

Rte de Montécu 11 = 1724 Le Mouret  
Tél : 026 413 50 50 Mob : 079 242 49 55



**REJOINS-NOUS AU CA MARLY!**

- Aimes-tu courir, sauter, lancer et jouer avec d'autres enfants?
- Envie de te joindre à un groupe de coureurs?
- Intéressé à devenir moniteur?

N'hésite pas à venir participer à un entraînement au centre sportif de la Gérine!

Age	Jour	Heure	Discipline
Ecoliers 7-13	Lundi	17 h 45 – 19 h	Course et jeux
Ecoliers 7-13	Mercredi	17 h 45 – 19 h 30	Technique et jeux
Jeunes 14-19	Lundi	18 h – 19 h 45	Course, technique
Jeunes 14-19	Mercredi	19 h – 20 h 50	Course, technique
Jeunes 14-19	Jeudi	18 h – 20 h	Course, technique
Adultes	Mardi	19 h – 20 h 30	Course

Rendez-vous à la Course de Marly, le 13 septembre 2014!

Contact : [info@camarly.ch](mailto:info@camarly.ch)

Informations et inscription : [www.camarly.ch](http://www.camarly.ch)



Course de Marly 2012

**JUDO CLUB MARLY****FÊTE POUR SON ENTRAINEUR**

C'est le 11 janvier 2014 que Jean-Claude Spielmann a reçu de la Fédération suisse de Judo le grade 6<sup>e</sup> dan. Cette récompense lui a été remise pour son investissement dans le judo. Compétiteur il remporta 9 médailles au championnat suisse (dont 2 titres), puis, comme entraîneur, il a participé à 2 olympiades (Pékin 2008 et Londres 2012), 2 championnats d'Afrique, 8 championnats d'Europe et 4 championnats du Monde avec ses élèves.

Pour fêter son nouveau grade, le Judo club Marly a organisé le dimanche 30 mars une photo du club (2/3 était présent) et un apéritif où le Conseil communal était présent.



Jean-Claude Spielmann entouré de la délégation du Conseil communal, de gauche à droite, Jean-Pierre Cœrtig, Jean-Pierre Helbling, Eric Romanens, Olivier Le Cam



Le Judo Club Marly cuvée 2014

**Révision de citerne**  
**Tank-Revisionen**

**QUALI TANK**  
 zertifiziert  
1998  
 Qualitäts-Prüfstelle für  
 Tankrevisionen



**CH. BERTHOLD AG**

**Tank-Revisionen**  
 Schlossmatte 11  
 3185 Schmitten  
 Tel. 026 496 16 87

**Carrosserie**

**Baeriswyl SA**

CARROSSERIE - PEINTURE AU FOUR - MARBRE UNIVERSEL

Route des Préalpes 3 - Tél. 026 436 18 28  
**1723 MARLY**

*Brevet fédéral*  
*Réparations toutes marques - Travaux garantis*

**ELECTRICITE**  
**Galley SA**

Tél. 026 436 13 50 - 026 411 16 23  
 Fax 026 411 27 17  
 Email : contact@electricite-galley.ch

*Les Electriciens*

MARLY ET POSIEUX  
 DEPUIS **1968**

**PRO MOTOS**

1723 MARLY TEL. 026 412 70 70

[www.promotos.ch](http://www.promotos.ch)

**Ventes - réparations - location -  
 accessoires - vêtements - casques**

**Les nouveaux modèles sont prêts  
 pour un essai,  
 nous attendons votre visite.**



**Carrosserie Aebischer**

Frédéric Aebischer

Carrosserie Aebischer Sàrl  
 Rte de Corbaroche 18b  
 1723 Marly  
 Tél./ fax : 026 436 16 16  
 Natel : 079 686 77 49  
 E-mail : carrosserie.aebischer@bluewin.ch

**NOUVEAU A MARLY**  
 Assistance accidents  
 24/24



**Meubles**

swissflex  
swiss made, swiss quality

superba  
tout assuré au sommeil

TEMPUR  
orthopedic memory foam

Elite  
LITTÉRATURE D'EXCEPTION

Votre spécialiste en literie à :

**Marly**  
 Rte Bourguillon 1  
 Marly  
 026 439 9 439

Bulle  
 Payerne  
 Romont  
 Marly

[www.dormez-kolly.ch](http://www.dormez-kolly.ch)

Rte de Chésalles 9  
 Case postale 347  
 CH-1723 Marly 1

**WAB**  
**technique**

Climatisation - Ventilation - Chauffage

Tél: 026 436 58 00  
 Fax: 026 436 58 09  
 info@wab-technique.ch

[www.wab-technique.ch](http://www.wab-technique.ch)

## HARMONIE LA GÉRINIA

### CONCERT ANNUEL 2014 À GUIN

Les 29 et 30 mars derniers, la salle Podium de Guin accueillait l'harmonie de Marly pour son concert annuel qui, pour la première fois, se déroulait hors de Marly.

C'est en raison de l'augmentation de l'effectif de ses musiciens, passé de 60 à près de 80 unités en 2014, d'une instrumentation occupant une surface toujours plus importante et d'une volonté de présenter à son public un répertoire riche et varié, que La Gérinia a dû se résoudre à se produire dans une salle de concert mieux adaptée à ces exigences techniques et musicales.

L'aula du CO de Marly, dans laquelle nous organisons depuis de nombreuses années nos concerts annuels, ne permettait en effet plus de contenir, dans des conditions satisfaisantes, musiciens et instrumentation.

Dans une volonté d'offrir à nos auditeurs un confort d'écoute de haute qualité, de permettre à nos musiciens de pratiquer leur art dans de très bonnes conditions et, enfin, à notre harmonie de pouvoir exprimer pleinement l'excellence de ses interprétations, nous avons choisi la salle Podium de Guin pour notre concert annuel 2014.

Consciente de l'important soutien de nos autorités communales et paroissiales à son égard et de l'attachement des Marlinois à leur société de musique, La Gérinia conservera, comme ce fut le cas jusqu'à ce jour, un concert par année à Marly. Il s'organisera en l'aula du CO, au travers d'un répertoire choisi en fonction des possibilités et des limites imposées par la surface de la scène et la qualité acoustique de la salle.

Notre harmonie restera bien présente à Marly en assurant, comme à son habitude, l'animation musicale des différentes fêtes religieuses locales. Elle le fera lors des célébrations de Pâques, de la Fête-Dieu et des Premières communions.

Pour en revenir à notre concert annuel 2014 à Guin, c'est dans le monde de la comédie musicale que notre directeur titulaire, M. Jean-Claude Kolly, a emmené ses musiciens et son nombreux public. Il s'agit-là d'un prélude à la comédie musicale *Le Fantôme de l'Opéra*, que notre société de musique présentera, du 15 au 28 juin 2015, avec le chœur du collège St-Michel et sur une mise en scène d'Yves Senn, au Théâtre Equilibre de Fribourg. Un rendez-vous à fixer dans son agenda et à ne manquer sous aucun prétexte !

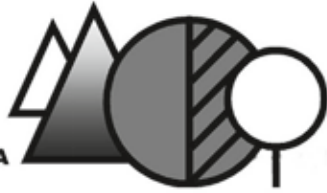
*Le Président de La Gérinia, Jacques Meuwly*



*L'Harmonie La Gérinia à Podium*



**ART DU JARDIN**  
**ZBINDEN<sup>SA</sup>**



ETUDE CREATION ENTRETIEN DE JARDINS  
PLANUNG AUSFÜHRUNG UNTERHALT

Bourguillon CP 128 1707 Fribourg 026 322 84 84  
www.zbinden-sa.com art-du-jardin@zbinden-sa.ch

**Anarchie Coiffure Sàrl**



Coucou c'est nous !  
Martine et Nadin, nous vous attendons avec  
grand plaisir pour un moment de détente  
assuré dans notre nouveau salon.

Anarchie Coiffure Sàrl  
Rte de Chésalles 21A (anciennement Wella)  
1723 Marly - 026 436 37 38  
info@anarchiecoiffure.ch  
www.anarchiecoiffure.ch

**RD light**  
Distribution de produits LED

Chemin du Publiet 26/1723 Marly  
Fax +41 (0)26 430 04 03  
info@rd-light.com/www.rd-light.com



**A l'attention des utilisateurs des parkings communaux  
de l'administration communale et de l'école de Cité**



**La Police communale vous rappelle que ces parkings sont soumis à disque bleu  
du lundi au samedi de 7 h 00 à 23 h 00 pour une durée de 3 heures maximum.**

Merci de bien vouloir vous conformer à la signalisation mise en place.

**Police** Marly  
Votre police communale

## MANIFESTATIONS DE JUILLET À SEPTEMBRE 2014

### JUILLET

9-20	<b>Tennis Club Marly</b>	37° Open de Marly	Centre sportif de la Gérine
31		Fête nationale	Centre sportif de la Gérine

### SEPTEMBRE

13	<b>Club athlétique de Marly</b>	Course de Marly	Halle de Marly-Cité
----	---------------------------------	-----------------	---------------------

*Chapelle Marly-le-Petit, Sainte-Anne*



## ANIMATION SOCIOCULTURELLE

COLLABORATION  
AVEC LE CO DE MARLY

Une collaboration entre la direction du CO, des enseignants volontaires et l'animation socioculturelle de Marly s'est mise en place suite à des bagarres aux arrêts de bus entre « des jeunes du haut et des jeunes du bas ». Ensemble, nous avons organisé trois ateliers pour ces jeunes perturbateurs. Chaque séance débutait par un petit cours de sport (lutte, aikido ou épreuves de team building). Puis des enseignants et des animateurs de l'ANJM prenaient le relais avec des ateliers tournant autour de l'identité et de la gestion de conflit (dont un théâtre forum). Le médiateur scolaire se chargeait ensuite d'élaborer avec les élèves une charte commune de comportement.

Cédons maintenant la parole aux élèves qui nous livrent leurs impressions sur ces ateliers :

- *« Ces rencontres ont aussi aidé à ne pas réagir directement aux provocations que l'on subit. Je pense, comme on l'a dit pendant ces cours, ne pas répondre aux provocations et partir ailleurs, ce n'est pas lâche ! C'est juste se protéger et je pense que nous sommes gagnants si nous ne répondons pas à la provocation ! Ces rencontres nous ont prouvé que, oui, nous avons des différences mais que c'est possible de vivre ensemble même si nous ne sommes pas de la même origine ou autre ! Au final, nous sommes tous des ados et tous des potes quand même ! »*
- *« Cela nous a permis de mieux connaître les personnes avec qui les relations étaient tendues et ça a créé des liens d'amitié, car nous avons remarqué que derrière nos cultures et nos différences, il peut y avoir des ressemblances ».*
- *« Chaque personne peut avoir une influence envers ses amis, alors il faut que chacun ait une influence positive, ce qui évite toute sorte de violence ».*

Afin de porter le message auprès des autres élèves, une vidéo est en cours de réalisation et sera probablement diffusée dans le cadre des cours d'éthique. Le fait d'avoir créé un réseau entre les professionnels du CO et l'animation a permis de mettre en place des ateliers complémentaires et de travailler sur plusieurs axes. De plus, les adolescents se sont rendu compte que le discours des adultes, qu'il ait lieu à l'école, dans le cadre d'une activité de l'animation ou aux arrêts de bus, est le même. En effet, un jeune témoigne :

- *« J'espère que tout le monde comprend le message « LA SOLIDARITE EST UNE FORCE » et arrête ces bagarres inutiles ».*

Cette collaboration a porté ses fruits et il est probable qu'elle débouche sur de nouveaux projets.

*Les jeunes,  
l'équipe du CO et celle de l'ANJM*

## CONCOURS DE LA COMMISSION CULTURELLE

## ÉNIGME :

Qui est cet armailli qui tartine la cuchaule avec la moutarde de bënichon ?

Faites parvenir vos réponses par mail : [eromanens@bluewin.ch](mailto:eromanens@bluewin.ch) ou par courrier, Commission culturelle de Marly, route de Fribourg 9, Case postale 63, 1723 Marly 1. Bonne chance à tous.

Le gagnant ou la gagnante recevra une carte journalière des CFF ou un livre « Marly, son histoire au fil de la Gérine », selon son choix.

La réponse au dernier concours du numéro 1/2014 était : le « teuf » d'Hubert Audriaz, le magicien de la Basse-Ville. La gagnante, tirée au sort parmi les bonnes réponses, est : M<sup>me</sup> Marie-France Mages, route du Centre 25 à Marly.



## SEMAINE THÉMATIQUE

## ATELIER « THÉÂTRE »

L'animation socioculturelle, en collaboration avec la compagnie 23BIS, a animé un atelier « théâtre » au CO durant la semaine thématique. Douze élèves ont donné tout ce qu'ils avaient pour monter une pièce en moins de cinq jours ! Sur la base d'improvisations, ils ont créé l'histoire, les dialogues et les personnages.

Cette année, le thème de départ tournait autour de la différence, du respect et de la complémentarité de chacun. Sujet extrêmement complexe qui a été abordé avec brio par ces jeunes acteurs en herbe. Bravo à eux !

*Pauline de l'ANJM*



## JOURNÉE INTERNATIONALE

### FÊTE DES VOISINS

Le vendredi 23 mai était la journée internationale de la fête des voisins. Ce moment permet de rencontrer des gens que l'on croise souvent mais avec qui nous ne prenons pas forcément le temps d'échanger. Cette fête, c'est l'occasion de créer des liens, de discuter de la vie de son quartier... en toute simplicité !

Je profite donc de transmettre un tout grand MERCI aux organisateurs de ces soirées ! Et j'encourage les Marlinoises et Marlinois qui le souhaitent à mettre en place leur propre fête l'année prochaine...

*Pauline de l'ANJM*



## LUTTE CONTRE LE RACISME

### « ENSEMBLE POUR LA DIVERSITÉ »

Le mercredi 19 mars, plus de 200 habitants de Marly se sont rassemblés au « Carré Noir » pour se questionner sur la diversité et promouvoir la différence. L'activité proposait un lâcher de ballons, un petit concert, une démo de danse et un apéro-goûter offert. Une vingtaine de personnes bénévoles ont donné de leur temps et de leur énergie pour rendre ce moment convivial et accueillant. L'autorité politique ainsi que des sociétés se sont également rassemblées autour de cette cause. Ce fût un moment de rencontre et d'échange qui a souligné la volonté marlinoise de promouvoir la qualité de vie et le vivre ensemble...

Cette action « Ensemble pour la diversité » a été organisée par Marly Sympa, en collaboration avec l'Association de quartier de la route du Centre et Environs et EstaSympa dans le cadre de la « semaine de lutte contre le racisme ». Elle a été financée par l'IMR (Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme).

Merci à toutes celles et tous ceux qui ont participé à l'organisation et qui ont donné vie à ce moment.

*Benjamin – Coordinateur Marly Sympa*

## LA VALEUR DES OBJETS D'ART

### COMMENT LA DÉTERMINER ?

Comment déterminer la valeur culturelle des objets d'art et comment établir leur authenticité matérielle ? (2<sup>e</sup> partie).

Dans le cadre d'un précédent article nous avons développé les aspects stylistiques et culturels d'une œuvre d'art, article publié pour sa première partie, dans le Marly-Information 2/2013, page 15. Pour cela nous avons emprunté une peinture sur chevalet de l'artiste Jacques Linard. Cette toile met en scène, de manière allégorique, les cinq sens et les quatre éléments de la nature, peinture réalisée en 1627.

Ainsi, pour cette 2<sup>e</sup> partie nous vous proposons, de suivre les pas d'un expert et de prendre connaissance de ses moyens d'investigations. Moyens analytiques scientifiques, non invasifs qui vont lui permettre d'établir l'authenticité matérielle d'une œuvre d'art, les techniques de mise en œuvre et cela pour une période culturelle déterminée.

Tout d'abord, l'expert va s'intéresser au tracé initial établi au préalable sur la couche préparatoire de la toile, soit l'apprêt. Ce tracé sous-jacent de la couche picturale, réalisé par l'artiste à l'aide d'une mine de plomb ou de carbone a laissé des particules sur son tracé. Elles seront, ultérieurement, mises en évidence par la réflectographie infrarouge, technique élaborée à partir de la lumière infrarouge qui permettra de visualiser les particules de carbone piégées sous la couche picturale. Ces clichés du tracé préparatoire, les réflexogrammes numérisés, permettront les comparaisons avec l'exécution finale de l'œuvre d'art. Cette analyse comparative mettra en évidence les motifs du tracé initiale, les repentirs, éventuellement une signature cachée, parfois même les différentes « mains » qui ont travaillé sur la mise en scène de l'œuvre d'art.



A ces premières investigations, s'ajouteront les examens en lumière rasante avec une source halogène, puis avec une source ultraviolette. Chacun de ces spectres lumineux, aux longueurs d'ondes spécifiques, apportera des indications supplémentaires au sujet des techniques de mise en œuvre, les repeints de surface apparaîtront, les dégradations dont l'œuvre est l'objet ainsi que les restaurations successives. Suit alors, des investigations plus poussées de la couche picturale. Ces investigations vont se réaliser par la microscopie à balayage électronique alliée à une sonde Raman. Ces



analyses mettront en évidence les techniques d'application des couches successives ; la structure des couches étagées ; enfin, la composition chimique de chacune d'elles. Toutes ces indications seront soigneusement répertoriées, puis, confrontées l'une à l'autre. Ensemble, elles caractériseront la période de réalisation de l'œuvre d'art. L'expert s'intéressera ainsi aux liants, aux charges, aux siccatifs amalgamant cette couche picturale. Ces adjuvants transmettront des indications quant à leur période d'utilisation. Leur usage est parfois limité à certaines régions géographiques ou encore découlant de « secrets » d'ateliers. Enfin, ces analyses systématiques vont enrichir graduellement la bibliothèque de l'expert au sujet des technologies de mise en œuvre et des matériaux utilisés. Ainsi, pour chaque expertise, il pourra, à terme sérier de manière précise chaque période de l'histoire de l'art et mieux appréhender les techniques employés par les ateliers d'artistes.

L'expert lie également l'aspect de la composition des matériaux, du décor à ceux de la dégradation des couches de peinture. Pour cela il va réaliser des imageries en radiographie de rayons X. Les rayons pénètrent les différentes couches de l'œuvre et la préparation de la toile. Cette analyse obtiendra une répartition des matériaux selon leur densité et une appréciation de l'état de conservation, elle mettra en évidence les anomalies, les zones où des interventions de restauration ont été établies. Ces dernières se manifestent généralement par des lignes de césures sur les images numérisées.

L'expert s'intéressera également à l'arrière du tableau, au support toilé et/ou aux ligatures qui tendent la toile sur le châssis. Ces médias sont composés de fils de chanvre, de lin ou de coton. Ils transmettront, eux aussi, des informations intéressantes. En effet, les substances végétales seront détec-

minées puis, à l'aide de l'acide désoxyribonucléique, l'ADN, leur variation entre les différentes productions sera établie. Ainsi par la microscopie à balayage électronique, les structures des fibres seront comparées. Des modifications d'espèces apparaissent à chaque période de production. C'est donc par analogie à des « fibres référencées » que l'on pourra déterminer la période de production des fils de toile et des ligatures de tension.

Les éléments du châssis en bois intéresseront également l'expert car les montants et les traverses affichent une croissance cyclique des cernes du bois. Ces derniers peuvent être soumis à la dendrochronologie. Les cellules de croissance produisent de manière bisannuelle des cernes. Ils seront mesurés. Un graphique représentant ces données – nombres et épaisseur des cernes – permettra par corrélation de remonter le temps sur une courbe générale de datation. Ainsi, il pourra s'assurer que la structure du châssis correspond à une période antérieure à l'élaboration de l'œuvre d'art. Ces éléments de châssis pourront également être datés par une méthode isotopique, celle du radio-carbone<sup>14</sup>.

Enfin, une observation minutieuse des traces d'oxydation « de la patine » sera établie. Cette patine apportera son lot d'informations. Elle contribuera à une meilleure compréhension des aléas et du vécu de l'œuvre d'art. Il n'est pas rare que des marques de collections ou de musées soient apposées directement au revers de la toile, comme sur l'exemple illustré.

Pour conclure, l'authentification des matériaux d'une œuvre d'art implique, nous l'avons esquissé, un large éventail d'investigations. Investigations portant sur les aspects stylistiques et techniques d'application de la couche picturale ; analyses des différentes matières et leur mise en œuvre ; enfin, analyses physico-chimiques des matériaux utilisés. La garantie de cette authentification dépend toutefois d'une démonstration établie sous la forme d'un rapport de synthèse critique, auquel seront annexés un descriptif sommaire des techniques analytiques employées, les graphes et les résultats des analyses avec leur comparatif spécifique.

Ainsi, en fonction du degré d'intervention de restauration, des réserves pourront être formulées quant à l'authenticité matérielle, soit pour l'ensemble ou pour certaines parties. Quant aux falsifications elles seront bien sûr annoncées auprès du détenteur de l'œuvre d'art.

*Pour la Commission des Affaires Culturelles de Marly,  
Cyril Benoît*

*Cet article s'est inspiré de l'article internet et de l'ouvrage cités ci-dessous :*

- [http://www.ciram-art.com/uploads/doc/patrimoine/CIRAM\\_Analyses\\_tableaux.pdf](http://www.ciram-art.com/uploads/doc/patrimoine/CIRAM_Analyses_tableaux.pdf), 2012
- Knut N., *Manuel de restauration des tableaux*, éd. Könnemann, Cologne, 1999.

## LES LOCAUX DE L'ANJM À GRAND-PRÉ

### HALLE DE GYM, ENTRÉE CÔTÉ CHAMPS

#### L'ELDOR'ADO

L'espace de l'Eldor'Ado est équipé d'une cuisine, d'un baby-foot, d'un petit coin salon et de tables. Il s'y déroule principalement deux activités:

- Un accueil libre et gratuit pour les jeunes du CO, les mardis, mercredis et jeudis de 12 h à 13 h 30 en période scolaire. Durant ces moments il y a la possibilité de faire des jeux, de discuter de divers thèmes, de participer à des mini-tournois, de faire un repas collectif ou ses devoirs.
- Les cours de sensibilisation au français les lundis et vendredis de 13 h 30 à 15 h 15 et les jeudis de 18 h 30 à 20 h 15. Le coordinateur de ces cours est Benjamin Eichenberger, n'hésitez pas à le contacter au 077 479 81 91 pour plus d'informations.
- Accueils « Pousse-pouce café » jusqu'à fin juin: les mardis au local Eldor'Ado, de 13 h 45 à 16 h, et les jeudis au Centre communautaire, de 9 h 30 à 11 h 45.

#### NICE

Cet espace est équipé de matériel sono, d'un bar, d'une scène, d'un beamer et d'un écran, de canapés et tables basses, ainsi que de grands casiers pour stocker des instruments.

- Ce local est principalement mis à disposition pour les répétitions de groupes de musique, dont trois qui l'utilisent régulièrement. Nous espérons accueillir prochainement de nouveaux musiciens.
- Les soirées disco du Nice n'ont plus lieu pour le moment. Si des jeunes ou des moins jeunes sont intéressés à relancer le projet, qu'ils n'hésitent pas d'en parler avec Pauline.

#### ESPACE OXYGÈNE

L'espace Oxygène est un grand local qui est utilisé quotidiennement par l'accueil extrascolaire.

Il est aussi mis à disposition, selon conditions, pour des réunions ou activités, à des groupes et associations.

**La nouvelle responsable de ces locaux est Pauline Gillieron.  
Pour toutes questions ou remarques : 079 176 78 08**

## MANGEZ... BOUGEZ !

**De 19 h à 23 h tous les samedis pendant la période scolaire**

- Sport-plaisir
- Rencontres
- Musique – danse
- Jeux au bar à blabla

Découvre de manière sympa l'alimentation équilibrée tous les 3<sup>e</sup> samedi du mois !

#### GRATUIT ET À DISPOSITION DE TOUTES ET TOUS !

(Avant la 5<sup>e</sup> année primaire, venir accompagné d'un adulte.)

Ouverture de la halle de gym de Marly Grand-Pré et bar à blabla.  
Infos : [www.anjm.ch](http://www.anjm.ch) ou Benjamin 077 479 81 91

## LE SQUARE

### PROGRAMME DE JUIN À SEPTEMBRE 2014

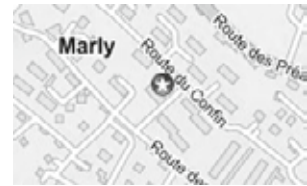
#### CARRÉ NOIR

Mercredi 25 juin  
Samedi 6 septembre  
Mercredi 17 septembre



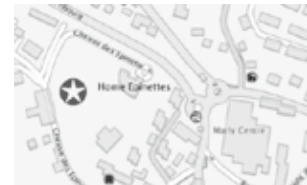
#### ROUTE DU CONFIN

Samedi 30 août  
Mercredi 10 septembre  
Samedi 27 septembre



#### CHEMIN DES EPINETTES

Samedi 28 juin  
Mercredi 3 septembre  
Samedi 20 septembre



#### IMPASSE DES VIOLETTES

Mercredi 2 juillet  
Samedi 13 septembre  
Mercredi 24 septembre



#### LE SQUARE

Est une remorque de bricolage pour les enfants dès 6 ans. Les activités commencent à 14 h et se terminent à 17 h. En cas de mauvais temps, le bus de l'Animation vient à 14 h comme prévu chercher les participants dans les quartiers pour une activité à la Cabane des jeunes ou ailleurs et les ramène dans leur quartier à 17 h.

#### Activités gratuites !

Infos : [www.anjm.ch](http://www.anjm.ch) ou 077 479 81 91

## « POUSSE-POUCE CAFÉ »

Une phase test d'une nouvelle activité s'est déroulée de mai à fin juin :

#### Les « Pousse-pouce café »

Il s'agit d'accueils pour les adultes, accompagnés d'enfants de 0 à 5 ans, pour jouer, discuter et échanger des trucs et astuces. Ceux-ci ont eu lieu le mardi au local Eldor'Ado et le jeudi au Centre communautaire.

Si vous êtes intéressés par ce projet, n'hésitez pas à nous contacter au 026 436 40 50 ou à [contact@anjm.ch](mailto:contact@anjm.ch).



## APPELS D'URGENCE

<b>Ambulance du district de la Sarine</b> <b>Ambulanz des Saanebezirks</b> Service sanitaire d'urgence	<b>144</b>
<b>Hôpital cantonal Fribourg</b>	<b>026 426 71 11</b>
<b>Kantonsspital Freiburg</b> Service des urgences / Notfallstation	
<b>Service du feu / Feuerwehr</b>	<b>118</b>
<b>Police secours / Polizei-Notruf</b>	<b>117</b>

## ADMINISTRATION

<b>Commune, Gemeindeverwaltung</b>	<b>026 435 50 50</b>
<b>Agence AVS/AI, AHV/IV-Zweigstelle</b> Ouverture au public : de 8 h 30 à 11 h 30 et de 13 h 30 à 16 h 30 Vendredi et veille de fête fermeture à 16 h	<b>026 435 50 52</b>

## AIDE À DOMICILE – PETITE ENFANCE

<b>Aide et soins à domicile de la Sarine</b> La permanence téléphonique est assurée de 7 h 30 à 11 h 30 et de 14 h à 17 h 30 Sprechstunde von 7.30 bis 11.30 Uhr, von 14 bis 17.30 Uhr Antenne 2 pour Marly et environs, route de Fribourg 5, Marly	<b>0842 80 40 20</b>
<b>Crèche Les Poucetofs</b> Enfants de 2 mois à 6 ans, du lundi au vendredi, de 7 h 15 à 18 h 15. Directrice : G. Azevedo Jutzet, route du Centre 15	<b>026 436 61 71</b>
<b>Passe-Partout Sarine Fribourg</b>	<b>026 422 56 20</b>
<b>Service de repas à domicile</b>	<b>026 435 20 09</b>
<b>Service de puériculture, Mütterberatung</b> Chaque 2 <sup>e</sup> et dernier jeudi du mois, bâtiment de la cure, route du Chevalier 10, à Marly, de 8 h 30 à 12 h Permanence téléphonique : lundi et mercredi de 8 h à 10 h ; mardi et vendredi de 8 h à 9 h Visites à domicile sur demande / Hausebesuche auf Wunsch	<b>026 323 12 11</b>

## SANTÉ

### CABINETS DENTAIRES

<b>Dr méd. dent. Régine Brügger-Dubey</b> <b>Dr méd. dent. Bernard Brügger</b> route des Pralettes 1, Les Nouvelles Galeries	<b>026 436 18 05</b>
<b>Dr. méd. dent. Kalman Szüts</b> route du Centre 23	<b>026 436 24 44</b>

### LABORATOIRES DENTAIRES

<b>Eric Romanens</b> route des Pommiers 24	<b>026 436 21 31</b> <b>079 634 21 31</b>
<b>Koller &amp; De Meyer SA</b> route de la Gruyère 10	<b>026 436 33 34</b>

### CABINETS MÉDICAUX

<b>Docteur Yves Favre</b> Spécialiste FMH, gynécologie et obstétrique route de Fribourg 15	<b>026 436 20 70</b>
<b>Docteurs A. et F. Haas et J. Fesselet</b> Médecine générale, impasse du Nouveau-Marché 3	<b>026 436 46 41</b>
<b>Docteur Stefan Radu</b> Médecine générale, impasse du Nouveau-Marché 1	<b>026 436 40 70</b>
<b>Docteur Georges Schubiger</b> Médecine générale, impasse du Nouveau-Marché 1	<b>026 436 32 32</b>
<b>Médecin de garde</b>	<b>026 350 11 40</b>
<b>Optique Messerli P.-A.</b> route des Pralettes 1	<b>026 436 22 02</b>

### OSTÉOPATHIE

<b>J.-M. Cuennet</b> (membre SSPDO) route du Châtelet 8	<b>026 436 51 46</b>
<b>S. Ayer Zwick</b> (membre FSO) route de Fribourg 15	<b>026 322 00 66</b>
<b>C. Yvan D. O.</b> (membre MRSO) impasse du Nouveau-Marché 1	<b>026 400 03 84</b>

### PHYSIOTHÉRAPIE

<b>C. Carette (acupuncture)</b> chemin du Bois-des-Rittes 18	<b>026 430 05 56</b>
<b>A. et J.-M. Cuennet</b> route du Châtelet 8	<b>026 436 51 46</b>
<b>Jean-Claude Perriard</b> route du Centre 21	<b>026 436 22 33</b>

### PSYCHOLOGIE

<b>Cuennet</b> Psychologue, psychothérap. FSP, route de Fribourg 15	<b>079 773 22 04</b>
<b>Solène Laurenceau</b> Psychothérapeute FSP, route de Chésalles 21	<b>079 242 14 33</b>

### Pharmacies

<b>Amavita</b> Grand-Pré	<b>058 851 30 55</b>
<b>La Jonction</b>	<b>026 436 31 56</b>
<b>BENU</b>	<b>026 436 26 12</b>

### CABINET VÉTÉRIINAIRE

<b>Mathias Berther</b> route de Corbaroche 14	<b>026 436 46 13</b>
--	----------------------

## DIVERS

<b>Service de piquet réseau de tv par câble</b> Pikettnummer Kabelfernsehen 24 h/24 h	<b>0800 22 0800</b>
<b>Electricité Cuennet S.à.r.l.</b> 24 h/24 h	<b>026 435 35 35</b>
<b>Groupe E</b> Dérangements / Störungscienst	<b>026 322 33 44</b>
<b>Frigaz</b> Réseau de gaz naturel, permanence 24 h/24 h	<b>026 350 11 60</b>

## ANIM'AINES MARLY

## SCRABBLE

Un jeu passionnant, **formé** de lettres avec lesquelles nous composons des mots. **Un nouveau jeu composé de chiffres s'est ajouté à notre rencontre :**

## RUMMIKUB

Ces jeux vous sont familiers ils nous aideront à stimuler notre cerveau et notre mémoire et les partager avec de nouvelles connaissances. Vous êtes **débutant(e)** et intéressé(e) d'apprendre et souhaitez passer une agréable après-midi, alors soyez **le** ou **la** bienvenu(e).

- **Pas d'inscription**
- **Pas de cotisation**
- **Pas d'obligation de participer à chaque rencontre**
- **Pas de compétition**

## LIEU

Centre Communautaire  
Route du Chevalier 9  
Salle du 1<sup>er</sup> étage, n° 12  
1723 Marly

## HEURE

14 h, le jeudi après midi

## DATES

Les 4 et 18 septembre 2014

Les 2, 16 et 30 octobre 2014

Les 6 et 20 novembre 2014

Les 4 et 18 décembre 2014

Le planning pour 2015 sera dans le Marly-Info du mois de décembre 2014.

## ANIMATRICES

- Chantal Castella  
Planafin 1, Marly, tél. 026 436 44 68, 079 765 18 46
- Marie- Françoise Burgy  
Pralettes 62, Marly, tél. 026 436 19 54.

## AÎNÉS

## REPAS POUR PERSONNES ÂGÉES

Des repas pour personnes âgées sont servis au Centre Communautaire de Marly le 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mardi de chaque mois, à 11 h 30 (sauf pendant les mois de juillet et août).

Le prix est de Fr. 9.- par repas.

## DATES DES PROCHAINS REPAS

9 septembre 2014	23 septembre 2014
14 octobre 2014	28 octobre 2014
11 novembre 2014	25 novembre 2014
9 décembre 2014	

Si vous souhaitez prendre part à ces repas, veuillez avoir l'amabilité de vous **inscrire par téléphone le lundi qui précède le repas** aux numéros : **026 436 15 66** ou au **079 230 57 06** au plus tard jusqu'au lundi qui précède le repas.

## REPAS À DOMICILE

Si vous êtes en difficulté, malade, accidentés ou en convalescence, vous pouvez faire appel au Service des repas à domicile.

Préparés à la «Résidence des Epinettes», des repas chauds sont prêts à être emportés chaque matin dès 11 heures et 11 h 30 pour autant que vous soyez inscrits la veille.

Vous pouvez venir chercher vos repas directement à la cuisine de la Résidence pour un montant de **11 francs**.

Pour les personnes qui ne peuvent pas se déplacer, une équipe de bénévoles organise chaque jour de la semaine (sauf le dimanche) le service de ces repas à domicile.

**Veillez vous annoncer durant la journée au numéro suivant: 026 436 15 65.**

## IM GEMEINDERAT

### GESCHÄFTE UND BESCHLÜSSE

#### GEMEINDEBÜRGERRECHT

Der Gemeinderat nahm zu verschiedenen Einbürgerungsgesuchen positiv Stellung; unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Freiburger Grossen Rat verlieh er das Gemeindebürgerrecht an Frau Stefania Durante, italienische Staatsangehörige und Ausländerin der 2. Generation, ferner an Herrn Sergueï Orlov (russischer Staatsangehöriger), an Herrn und Frau Muradin und Jasminka Mujkic und ihre Kinder Erna, Nermina und Arnel (bosnische Staatsangehörige) sowie an Herrn Artan Fusha (kosovarischer Staatsangehöriger). Sie alle sind Ausländer und Ausländerinnen der 1. Generation.

#### ERNENNUNG VON KOMMISSIONSMITGLIEDERN

Der Gemeinderat ernannte folgende Kommissionsmitglieder:

- Krippenkommission (neu): France Lacotte (FDP), Catherine Schnabel Kappeler (CVP) und Brigitte Vuille (MV)
- Geschäftskommission BVG: Jean-Pierre Oertig, als Nachfolger von Pierre-Alain Cuennet
- Jugendkommission: Cyril Benoit (CVP), als Ersatz für Catherine Schnabel Kappeler
- Informatikkommission: Claude Bays, als Nachfolger von Charles-Henri Vuille

#### UNWETTER

Am 25. April gingen über einem Teil unserer Gemeinde sintflutartige Regenfälle nieder: Innert 30 Minuten fielen 42 Liter pro Quadratmeter – so viel, wie beim Unwetter von 2007 in drei Tagen. Da der Boden sehr trocken war, entstanden zahlreiche Schäden. Nach diesem Ereignis ergriff der Gemeinderat verschiedene Massnahmen: Zunächst gab er eine Expertise zum Kanalisationssystem im Sektor Route du Moulin/Impasse de la Forge in Auftrag. Ferner beschloss er, die für dieses Jahr geplanten Instandsetzungsarbeiten an der Route de Corbaroche sowie an den Leitungen im betreffenden Sektor aufzuschieben, da der Wasserlauf der Bäche Noutes und Crausa wahrscheinlich korrigiert werden muss. Der Gemeinderat will auch verschiedene Gruppen von geschädigten Hauseigentümern treffen. Schliesslich soll im Budget 2015 ein Planungskredit für die Umsetzung des generellen Entwässerungsplans im Sektor «Einzugsgebiet Ost» vorgeschlagen werden.

#### WAHL IN DEN GENERALRAT

Nach dem Rücktritt von Véréne Tschanz (Marly-Voix) erklärte der Gemeinderat aufgrund der Ersatzregel Luis Samaniego für gewählt.

## IM GENERALRAT

Programmgemäss ist der Generalrat am 26. März und am 28. Mai 2014 zusammengetreten. Die erste Sitzung galt vor allem einer breiten Information zu verschiedenen aktuellen Dossiers: der Architekturwettbewerb European und das Siegerprojekt «Parc des Falaises», die Sportstudie in Marly und Hünenberg (ZG) oder auch die laufende Strategie- und Finanzanalyse. An der Sitzung vom 28. Mai wurden Jahresrechnungen und

Geschäftsbericht 2013 genehmigt. Zudem kam es zu Investitionsbeschlüssen und diversen Wahlen wie derjenigen der Ratspräsidentin.

Das Gemeindeparlament nahm also zu mehreren Investitionen Stellung. So bewilligte es einen Kredit von Fr. 17 000.– für die Anschaffung einer Hebebühne für Unterhaltsarbeiten an den Schulhäusern in Grand-Pré. Der entsprechende Betrag war für 2014 bereits budgetiert. Hingegen wies es zwei Anträge für Verkehrsberuhigungsmassnahmen bzw. deren Planung in Marly Cité und an der Route du Centre zurück. Grund dafür ist die besorgniserregende Finanzlage (siehe auch den Artikel zu den Jahresrechnungen 2013): Die beiden ausserhalb des Budgets beantragten Kredite wurden von der Finanzkommission und einer Ratsmehrheit für nicht dringend befunden.

#### JAHRESRECHNUNGEN UND GESCHÄFTSBERICHT 2013

Diese wurden vom Generalrat praktisch diskussionslos genehmigt. Der Gemeinderat hatte sie zuvor ausführlich kommentiert. Das hohe Defizit beunruhigt und lässt die budgetierte Strategie- und Finanzanalyse umso notwendiger erscheinen (siehe separaten Artikel hierzu).

#### WAHLEN

Am 28. Mai leitete Claudia Clément (FDP) die letzte Sitzung in ihrem Amtsjahr als Generalratspräsidentin. Das Gemeindeparlament wählte Line Widmer-Comment (CVP) zur neuen Präsidentin und Lionel Walter (SP) zum neuen Vizepräsidenten. Des Weiteren wurde Florence Cauhépé (CVP) in die Finanzkommission gewählt, wo sie den zurücktretenden Edgar Schorderet ersetzt.



Line Widmer-Comment,  
Generalratspräsidentin

#### STRATEGIE- UND FINANZANALYSE

Bei der Verabschiedung der Budgets 2014 hatte der Gemeinderat versprochen, den Gemeindehaushalt einer Detailanalyse zu unterziehen und eine Strategie einzuschlagen, um Ausgaben und Einnahmen ins Gleichgewicht zu bringen. Damit hat er inzwischen begonnen und mit dem Generalrat eine erste Standortbestimmung vorgenommen. Zunächst definierte er eine gemeinsame Vision mit der Lebensqualität als Fundament: Diese gilt es zu sichern und zu fördern, und zwar in den drei Bereichen Mobilität, Ortsgestaltung und Dienstleistungen. Kernanliegen bildet die Attraktivität unserer Gemeinde. Wie zahlreiche Studien zeigen, kommen bei der Wahl der Wohngemeinde Kriterien wie Umwelt, Verkehrsanbindung, Schulen und Einkaufsmöglichkeiten weit vor den Steuern. In einer ersten Phase der Haushaltsanalyse konnten Einnahmen und Ausgaben bereits klassifiziert werden, von den ganz oder teilweise gebundenen bis zu den nicht gebundenen. Bis man über greifbare Ergebnisse verfügt, bleibt jedoch noch eine Menge Arbeit zu bewältigen.

#### SPORTSTUDIE

Unter der Leitung von Professor Nagel (Universität Bern) wurde, hauptsächlich bei der jungen Bevölkerung, in Marly und in der Zuger Partnergemeinde Hünenberg parallel eine Studie durchgeführt. Auf diesem Weg wollte man Erkenntnisse



über die strukturellen und kulturellen Faktoren gewinnen, welche die sportliche Betätigung der Jugendlichen (15 bis 20 Jahre) und der Jungen (20 bis 25 Jahre) beeinflussen. In die Studie einbezogen wurden auch die Leistungserbringer im Bereich des Sports. Trotz bescheidener Beteiligung lieferte die Umfrage aufschlussreiche Informationen über Art und Häufigkeit der sportlichen Betätigung wie auch über die qualitative Wahrnehmung der Infrastrukturen, welche gut abschneiden. In diesem Zusammenhang zeigte sich auch das Bedürfnis für ein Schwimmbad, ebenso der Wunsch nach Radwegen sowie nach einem Bike- und Skatepark. Der Auftritt in Internet und sozialen Netzwerken sollte ausgebaut werden.

#### PARC DES FALAISES

Der Generalrat erhielt Aufschluss über die zahlreichen Etappen im Architekturwettbewerb European 12 zur Überbauung des Winckler-Areals, an dem junge Architekten aus ganz Europa teilnehmen. Zum Standort Marly wurden 30 Projekte eingereicht. Die Schweizer Jury hat ein Siegerprojekt mit dem Namen «Parc des Falaises» gekürt: Vorgeschlagen wird eine Gliederung in drei Teile (Wohnbauten mit grossem Park, Wohn- und Gewerbebauten, Infrastrukturen von allgemeinem Interesse). Ein zweites Projekt, «Dancing density», konnte ebenfalls punkten; es umfasst Wohn- oder Gewerbebauten, bei denen der Baustoff Holz besonders zum Zuge kommt. Auch zwei weitere Projekte wurden noch erwähnt. Die Eigentümer des Areals sind vom Siegerprojekt begeistert – der Ball liegt nunmehr bei ihnen.

#### SITZUNGSKALENDER DES GENERALRATS 2014

Das Generalratsbüro hat die Sitzungstermine für das zweite Halbjahr wie folgt festgelegt (offizielle Einberufung vorbehalten):

- Mittwoch, 8. Oktober 2014, 19.30 Uhr
- Mittwoch, 3. Dezember 2014, 19.30 Uhr
- Mittwoch, 10. Dezember 2014, 19.30 Uhr

Sobald die Protokolle erstellt sind, werden sie im Internet unter [www.marly.ch](http://www.marly.ch) aufgeschaltet. Sie können auch auf der Gemeindeverwaltung oder in der Regionalbibliothek eingesehen werden.

## STAND DER GEMEINDESCHULD

Ende 2013 betrug die Nettoschuld der Gemeinde **22 082 456** Franken; das sind 3 404 490 Franken mehr als im Vorjahr. Die mittel- und langfristigen Verbindlichkeiten stiegen um 1,99 Millionen Franken und beliefen sich Ende 2013 auf 27,80 Millionen Franken (2012: 25,81 Millionen, 2011: 24,80 Millionen). Der Schuldaufwand (*Passivzinsen und Tilgungen*) macht insgesamt 2,987 Millionen Franken oder 13,03% der Steuereinnahmen aus (2012: 13,60%, 2011: 12,28%, 2010: 14,04%). In Anbetracht des Defizits von 1,6 Millionen Franken im Budget 2014 überrascht das Ergebnis der laufenden Rechnung 2013 kaum. Die Steuereinnahmen sind sowohl bei den natürlichen als auch bei den juristischen Personen rückläufig. Der Gemeinderat ist sich dieser ersten Lage sehr wohl bewusst. Unterstützt von der Abteilung Finanzen und Steuern will er eine Strategie-

und Finanzanalyse durchführen und sämtliche Posten der laufenden Rechnung unter die Lupe nehmen. Dadurch sollen kurz- und mittelfristige Sparmöglichkeiten geortet und neue oder gar zusätzliche Einnahmequellen identifiziert und konkretisiert werden. Marly steht am Scheideweg – darüber besteht nicht der geringste Zweifel – und der Gemeinderat muss Lösungen für langfristig gesunde Finanzen finden.

*Jean-Pierre Oertig,  
Gemeinderat und Finanzvorsteher, und  
Dominique Dupont,  
Leiterin Finanzdienst*

## IDENTITÄTSKARTE

#### ZUR ERINNERUNG

- Die Identitätskarte kann bei der Einwohnerkontrolle der Wohnsitzgemeinde persönlich beantragt werden.
- Bei der Antragstellung ist die alte Identitätskarte unbedingt vorzuweisen, damit sie annulliert werden kann.
- Ohne Annullierung der alten Identitätskarte wird keine neue ausgestellt.

#### FOTOS (NEU)

Sie brauchen kein Bild mehr mitzubringen, dieses wird direkt in unserem Büro gemacht.

#### GLEICHZEITIGE BESTELLUNG VON PASS UND IDENTITÄTSKARTE

Möchten Sie zusammen mit der Identitätskarte auch einen Pass erstellen lassen, müssen Sie sich auf das Passbüro begeben (route d'Englisberg 11, 1763 Granges-Paccot).

- Weitere Auskünfte finden Sie im Internet unter: [www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)

## MÜLLABFUHR 2014

Im Müllabfuhrkalender, den Sie als Einlageblatt mit der SAC-CO-Broschüre 2014 im vergangenen Dezember erhielten, haben sich drei kleine Fehler eingeschlichen. Wir bitten Sie, von den folgenden Korrekturen Kenntnis zu nehmen:

- Mittwoch, 24. September: Abfuhr organische Haushaltabfälle
- Donnerstag, 25. September: Kehrrichtabfuhr
- Dienstag, 30. September: Papier- und Kartonabfuhr

Wir bitten Sie, den Irrtum zu entschuldigen, und danken Ihnen für Ihr Verständnis.

*Das Bauamt*

Das korrigierte  
Müllabfuhrprogramm 2014 finden Sie  
auf der Internetseite  
**WWW.MARLY.CH**

## LAUFENDE RECHNUNG UND INVESTITIONSRECHNUNG 2013

An seiner Sitzung vom 28. Mai 2014 hiess der Generalrat die Gemeinderechnungen 2013 und den entsprechenden Geschäftsbericht gut. Bei einem Aufwand von 36 098 656,87 Franken und einem Ertrag von 36 183 062,50 Franken insgesamt weist die **laufende Rechnung ein Nettodefizit von 1 915 594,37 Franken** auf, dies nach obligatorischen Schuldtilgungen von 1 260 526 Franken und zusätzlichen Tilgungen von 5000 Franken. Veranschlagt war für 2013 ein Defizit von 166 666 Franken. In der **Investitionsrechnung** stehen den Ausgaben von insgesamt 4 874 146,90 Franken Einnahmen von 1 183 943,70 Franken

gegenüber. Die Netto-Investitionen belaufen sich somit auf 3 690 203,20 Franken, gegenüber 1 429 235,02 im Jahre 2012.

### WICHTIGSTE ERGEBNISSE IN DEN JAHRESRECHNUNGEN 2013

Laufende Rechnung	(in Mio.)
Aufwand	36,099
Ertrag	34,183
<b>Jahresdefizit</b>	<b>1,916</b>

Investitionsrechnung	(in Mio.)
Ausgaben	4,874
Einnahmen	1,184
<b>Ausgabenüberschuss (Netto-Investitionen)</b>	<b>3,690</b>

Laufende Rechnung (Zusammenfassung)	RECHNUNG 2013		BUDGET 2013	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0. Verwaltung	8 598 583.66	2 444 603.80	8 184 325.00	1 975 445.00
1. Öffentliche Sicherheit	633 108.80	404 056.30	627 170.00	408 030.00
2. Bildung	9 403 668.24	505 921.50	9 615 365.00	468 250.00
3. Kultur, Freizeit und Sport	1 004 934.66	83 573.50	1 043 715.00	83 000.00
4. Gesundheit	2 667 269.80	117 382.85	2 684 230.00	127 500.00
5. Soziales	5 503 090.03	1 939 744.25	5 285 975.00	1 440 000.00
6. Verkehr	2 051 746.95	178 043.00	2 130 665.00	157 000.00
7. Umwelt und Raumordnung	3 260 457.40	2 938 827.35	3 279 433.00	2 928 890.00
8. Volkswirtschaft	186 265.70	245.00	183 295.00	0.00
9. Finanzen und Steuern	2 789 531.63	25 570 664.95	3 359 731.00	28 639 123.00
<b>Total</b>	<b>36 098 656.87</b>	<b>34 183 062.50</b>	<b>36 393 904.00</b>	<b>36 227 238.00</b>
<b>Aufwandüberschuss</b>		<b>1 915 594.37</b>		<b>166 666.00</b>

Investitionsrechnung (Zusammenfassung)	RECHNUNG 2013		BUDGET 2013	
	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
0. Verwaltung	16 774.20		191 150.00	
1. Öffentliche Sicherheit	100 187.95	68 357.00	352 845.00	26 420.00
2. Bildung	2 867 518.50		3 055 900.00	91 000.00
3. Kultur, Freizeit und Sport				
4. Gesundheit	8 602.40		40 000.00	
5. Soziales				
6. Verkehr	843 610.70		2 781 225.00	242 500.00
7. Umwelt und Raumordnung	872 084.70	1 115 586.70	1 742 660.00	203 200.00
8. Volkswirtschaft				
9. Finanzen und Steuern	165 368.45		492 000.00	
<b>Total</b>	<b>4 874 146.90</b>	<b>1 183 943.70</b>	<b>8 655 780.00</b>	<b>563 120.00</b>
<b>Netto-Investitionen</b>		<b>3 690 203.20</b>		<b>8 092 660.00</b>

## OFFIZIELLE PILZKONTROLLE

Bevor Sie Ihre frisch gesammelten Pilze in die Pfanne geben, wenden Sie sich an:

**Herrn Jean-Joseph Gilgen, Inspektor**  
Route des Préalpes 24, 1723 Marly  
Tél. 026 436 29 93

Er steht zu folgenden Zeiten zu Ihrer Verfügung:

- **Ausserhalb der Pilzsaion:**  
nach telefonischer Vereinbarung
- **Vom 15. August bis zum ersten Frost:**  
Montag bis Samstag von 18.30 bis 19.30 Uhr  
im «Restaurant de la Gérine»

## RASENMÄHER

Gemäss dem neuen Polizeireglement dürfen Rasenmäher und andere motorbetriebene Geräte im Freien wie folgt benützt werden:

- Montag bis Freitag von 7 bis 12 Uhr und von 13 bis 20 Uhr, ausgenommen an Feiertagen
- Samstag von 8 bis 12 Uhr und von 14 bis 18 Uhr.

Landwirtschaftsmaschinen sind von dieser Regelung nicht betroffen.



# INFORMATION

Banque Raiffeisen de Marly

## Votre Banque Raiffeisen vous informe

### Modification d'horaire dès le 1<sup>er</sup> août 2014

#### Pour vos opérations de caisse

Siège de Marly

du lundi au vendredi : 08h30 - 11h45 13h30 - 17h00

samedi matin fermé

Agence de Beaumont

du lundi au vendredi : 08h30 - 11h45 13h30 - 17h00 / jeudi après-midi fermé

#### Conseil personnalisé

Nos conseillers de Marly et Beaumont se tiennent à votre disposition

**du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00** (sur rendez-vous).

Nos conseillers vous renseignent et vous guident pour toutes vos affaires bancaires comme la planification de votre retraite, les prêts hypothécaires, les crédits de construction et les opérations de placement.

### Nos bancomats sont à votre disposition 24 h/24 à



- Marly Cité
- Centre commercial « La Jonction »
- Pérolles-Centre
- Beaumont Fribourg

Les détenteurs d'une carte Maestro/V PAY Raiffeisen peuvent retirer de l'argent liquide dans tous les bancomats de Suisse. Ils bénéficient des avantages du Conto Service permettant d'accéder directement à leurs comptes Raiffeisen.

- EURO disponibles à tous nos bancomats (cours de change avantageux).
- Autres monnaies étrangères: livraison gratuite à domicile, sur commande, délai de 48h.
- Trésor de nuit gratuitement à disposition pour les commerçants et autres PME.
- Toutes vos opérations de trafic de paiement en Suisse, gratuites, avec e-banking.

**N'hésitez pas à contacter nos conseillers qui se tiennent à votre disposition pour répondre à vos questions.**

Banque Raiffeisen de Marly

[www.raiffeisen.ch/marly](http://www.raiffeisen.ch/marly) [marly@raiffeisen.ch](mailto:marly@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**





www.bcf.ch

# NOUVEAU BANCOMAT

à Marly, Route de Fribourg 21

## VOS AVANTAGES

LA CARTE MAESTRO BCF:

**Retraits gratuits** à tous les bancomats et postomats en Suisse

**Paiements sans espèce** en Suisse et à l'étranger

**Rabais exclusifs** sur présentation de la carte Maestro BCF

**LE COMPTE ÉPARGNE SALAIRE:**  
**sans frais bancaires!**



Banque Cantonale  
de Fribourg

simplement ouvert



# ERIC BONGARD SA

## GYPSERIE - PEINTURE

ISOLATION DE FACADES... *plus de 25 ans à votre service...*

# ZENAUVA/LE MOURET - MARLY

026 413 11 31 ● 079 225 79 69 ● e.bongard@bluewin.ch

Menuiserie  
Portes et fenêtres  
Cuisines

Salles de bains  
Agencement d'intérieur  
Travaux spéciaux CNC



www.menuiserie-brugger.ch